

Collection of consolidated texts Recueil de textes consolidés

385 R 3717

Commission Regulation (EEC) No 3717/85 of
27 December 1985 laying down certain technical
and control measures relating to the fishing
activities in Spanish waters of vessels flying the flag
of Portugal

385 R 3717

Règlement (CEE) n° 3717/85 de la Commission du
27 décembre 1985 fixant certaines mesures
techniques et de contrôle relatives aux activités de
pêche des navires battant pavillon du Portugal dans
les eaux de l'Espagne

PROVISIONAL, UNREVISED TEXTS: 11 LANGUAGES



TEXTES PROVISOIRES NON RÉVISÉS: 11 LANGUES

Collection of consolidated texts Recueil de textes consolidés

385 R 3717

Commission Regulation (EEC) No 3717/85 of 27 December 1985 laying down certain technical and control measures relating to the fishing activities in Spanish waters of vessels flying the flag of Portugal

385 R 3717

Règlement (CEE) n° 3717/85 de la Commission du 27 décembre 1985 fixant certaines mesures techniques et de contrôle relatives aux activités de pêche des navires battant pavillon du Portugal dans les eaux de l'Espagne

PROVISIONAL, UNREVISED TEXTS: 11 LANGUAGES



TEXTES PROVISOIRES NON RÉVISÉS: 11 LANGUES

SG/B/4

Rue Archimède 25

Tel. 54739

3.06.1996

Cataloguing data can be found at the end of this publication.
Une fiche bibliographique figure à la fin de l'ouvrage.

Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 1996
Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes, 1996

ISBN 92-827-8247-6

© ECSC-EC-EAEC, Brussels • Luxembourg, 1996
© CECA-CE-CEEA, Bruxelles • Luxembourg, 1996

Reproduction is authorized, except for commercial purposes, provided the source is
acknowledged.
Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

Printed in Belgium

AVERTISSEMENT

L'attention du lecteur est attirée sur le fait que ce document est une compilation élaborée par les services de la Commission européenne et présentant un caractère officiel qui n'a d'autre ambition que de faciliter l'approche de la législation communautaire dans la matière concernée.

Ni la Commission européenne, ni aucune personne agissant au nom de la Commission n'est responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qu'il contient.

SOMMAIRE

ES *	<i>page</i> 7
DA *	<i>page</i> 17
DE *	<i>page</i> 27
EL *	<i>page</i> 37
EN *	<i>page</i> 45
FR *	<i>page</i> 55
IT *	<i>page</i> 65
NL *	<i>page</i> 75
PT *	<i>page</i> 85

*

Les travaux d'édition auxquels se réfère la note explicative sont réalisés à partir du système Celex - système interinstitutionnel de documentation automatisée pour le droit communautaire - ouvert au public en 1981 et dont le "data base management" est assuré par l'Office des publications officielles des Communautés européennes.

FI ◆	<i>page</i> 95
SV ◆	<i>page</i> 105

◆

The editorial work referred to by the explanatory note was performed using electronic versions in Finnish and Swedish which were kindly made available to the Commission by the General Secretariat of the Council.

NOTE EXPLICATIVE

- 1) **L'avertissement** - Celui-ci indique, sur chaque page, que le texte consolidé a uniquement une valeur informative et ne peut donc être considéré comme un document faisant juridiquement foi.

Le texte consolidé ci-après est présenté par la Commission à titre d'information, il ne crée aucun droit ou obligation autres que ceux qui découlent des textes juridiques légalement adoptés et publiés. Seuls ces derniers textes font foi.

- 2) **La page de garde** - Cette page est constituée des éléments suivants:

2.1. *L'acte de base ou acte originel est présenté comme suit:*

- l'intitulé complet de l'acte;
- la référence du Journal officiel dans lequel l'acte est publié.

2.2. *Les actes modificateurs*

Les informations relatives à ces actes, classés dans un ordre chronologique, se présentent comme suit:

- le numéro, entre crochets et en gras, qui sert à identifier l'origine de la modification insérée dans l'acte;
- l'intitulé abrégé de l'acte;
- la référence du Journal officiel dans lequel l'acte est publié.

2.3. *Les actes d'adhésion*

Les informations relatives à ces actes, classés dans un ordre chronologique, se présentent comme suit:

- le numéro précédé d'un A, entre crochets et en gras, qui sert à identifier l'origine de la modification insérée dans l'acte;
- l'intitulé abrégé de l'acte;
- la référence du Journal officiel dans lequel l'acte est publié.

Cette liste peut comprendre les décisions adaptant les actes d'adhésion de 1972 et 1994 suite à la non-adhésion de la Norvège.

2.4. *Les rectificatifs*

Les informations relatives aux rectificatifs se présentent comme suit:

- le numéro précédé d'un C, entre crochets et en gras, qui sert à identifier l'origine du rectificatif inséré dans l'acte;
- la référence du Journal officiel dans lequel le rectificatif est publié;
- le numéro de l'acte auquel le rectificatif se rapporte.

2.5. *La mention de l'accord sur l'Espace économique européen*

Cet accord, n'induisant pas de modification dans l'ordre juridique communautaire proprement dit, est simplement mentionné pour information.

3) **Présentation du dispositif et des annexes**

Les textes consolidés comportent uniquement le dispositif et les annexes; ils ne reprennent donc ni les visas ni la motivation des actes (l'utilisateur les trouvera dans les Journaux officiels cités en page de garde).

Les modifications sont intégrées à l'acte selon les règles suivantes:

3.1. *Intégration des modifications*

— Une modification, remplaçant ou complétant le texte initial, est signalée par la mise entre guillemets du nouveau texte, précédée et suivie d'un numéro entre crochets en gras agrémentée d'une flèche (orientée vers la droite, pour le début de la modification et à gauche en fin de modification).

Début de modification: **[n°]→**"

Fin de modification: "**←[n°]**

exemple: **[1]→**" texte modificateur "**←[1]**

Il est possible de connaître l'origine de la modification en se référant au numéro entre crochets; ce numéro renvoie aux références de l'acte modificateur en page de garde.

S'il s'agit de modifications relevant d'un acte d'adhésion le numéro entre crochets sera accompagné d'un A et d'un C dans le cas d'un rectificatif.

exemple: **[A1]→**" texte modificateur introduit par l'acte d'adhésion "**←[A1]**

exemple: **[C1]→**" texte corrigé par le rectificatif "**←[C1]**

— Une modification ayant pour seul objet de supprimer une partie du texte initial est indiquée par un trait encadré par les numéros de l'acte modificateur.

exemple: **[1]→**" ——— "**←[1]**

La page de garde de certains textes consolidés mentionne des actes qui n'ont aucun effet sur l'acte de base. Il s'agit notamment de textes qui comportent des modifications elles-mêmes abrogées par un acte postérieur; ils n'apparaissent donc plus dans le texte consolidé.

3.2. *Remarques complémentaires*

Des précisions utiles à la compréhension des modifications peuvent être apportées sous forme de remarques complémentaires. Dans le texte, elles sont repérées au moyen d'un signe distinctif, ^①, placé à hauteur de la difficulté et renvoyant à la remarque en bas de page. Elles ne sont pas des éléments du texte.

S'il s'avère nécessaire de modifier ou d'insérer un élément dans le texte paru au Journal officiel (une numérotation d'article erronée par exemple), il est alors indiqué entre crochets.

4) **Tableau des dates limites de transposition**

Dans le cas des directives, un tableau reprend, pour chacune, la date de transposition de la législation communautaire en droit national, c'est-à-dire la date à laquelle les Etats membres doivent avoir modifié leur législation pour se conformer aux dispositions desdits actes.

Ce tableau est placé à la suite du texte consolidé mais ne doit pas être considéré comme un élément de l'acte.

REGLAMENTO (CEE) N° 3717/85 DE LA COMISIÓN
de 27 de diciembre de 1985
por el que se establecen determinadas medidas técnicas y de control relativas a las actividades de
pesca de los buques que enarbolan pabellón de Portugal en aguas de España

(DO n° L 360 de 31. 12. 1985, p. 14)
(EE 04, V 4, p. 109)

Modificado por:

		Diario oficial		
		n°	página	fecha
[1]	Reglamento (CEE) n° 1482/86 de la Comisión de 15 de mayo de 1986	L 130	21	16. 5. 1986

Artículo 1

Las medidas técnicas y de control previstas en el presente Reglamento se aplicarán a los buques que enarboles pabellón portugués, en las aguas sometidas a la soberanía o a la jurisdicción de España, cubiertas por el Consejo Internacional de Exploración del Mar (CIEM) y en las aguas cubiertas por el Comité de Pesquerías del Atlántico Centro-oriental (COPACE), en las que se aplique la política pesquera común.

Artículo 2

1. Las autoridades portuguesas comunicarán cada año a la Comisión, a más tardar un mes antes del comienzo del período de autorización de la pesca de que se trate, las listas de los buques, llamadas «listas de base», que podrían ejercer las actividades pesqueras contempladas en el apartado 2 del artículo 165 del Acta de adhesión. Se enviará una lista distinta por cada una de las siguientes categorías de buques:

- buques que pesquen merluza, otras especies demersales y jurel al norte de la frontera del río Miño,
- buques que pesquen merluza, otras especies demersales y jurel al este de la frontera del río Guadiana,
- buques que pesquen grandes migradores distintos del atún (pez espada, marrajo, palometa),
- buques que pesquen atún blanco.

2. Las listas mencionadas en el apartado 1 podrán revisarse con efecto desde el primer día de cada mes; todas las modificaciones aportadas se comunicarán a la Comisión, a más tardar el día 15 del mes anterior.

3. Las listas mencionadas en el apartado 1 deberán suministrar los siguientes datos por cada buque:

- nombre del buque,
- número de matrícula,
- letras y cifras de identificación externa,
- puerto de matrícula,
- nombre(s) y dirección(es) del (de los) propietario(s) o del (de los) fletador(es), y, en el caso de una persona jurídica o sociedad, el nombre de (de los) representante(s),
- registro bruto y eslora total,
- potencia del motor,

- indicativo de llamada y frecuencia de radio.

Artículo 3

1. Las autoridades portuguesas comunicarán a la Comisión y, para su conocimiento a las autoridades de control de España, mencionadas en el apartado 7 del Anexo, los proyectos de listas de buques, denominadas «listas periódicas», contempladas en el apartado 2 del artículo 165 del Acta de adhesión, que determinan, aplicando los tipos de conversión definidos en el artículo 158 del Acta de adhesión[Ⓞ], los buques autorizados a ejercer simultáneamente sus actividades pesqueras, de conformidad con el artículo 165 del Acta de adhesión.

Se enviará una lista distinta por cada una de las siguientes categorías de buques mencionadas en el apartado 1 del artículo 2.

2. Con excepción de la lista de buques que pesquen grandes migradores distintos del atún y de la de los buques que pesquen atún blanco, las listas se comunicarán por télex cada semana, antes del jueves a las 12,00 horas (GTM). Estas listas se aplicarán a partir del domingo a las 00,00 horas tiempo universal (GTM) hasta el sábado siguiente a las 24,00 horas (GTM).

[1]→ " La lista de los buques que pesquen grandes migradores distintos del atún se enviará al menos 15 días antes de la fecha de su entrada en vigor; dicha lista cubrirá un período de al menos dos meses civiles. La lista de los buques que pesquen atún blanco se enviará al menos 15 días antes de su entrada en vigor; dicha lista cubrirá un período que se extenderá desde el primer al decimoquinto día del mes o del decimosexto al último día del mes. "**←[1]**

3. Cada una de dichas listas periódicas incluirá, por cada buque, los siguientes datos:

- nombre y número de matrícula del buque,
- indicativo de llamada,
- nombre(s) y dirección(es) del (de los) propietario(s) o del (de los) fletador(es) y, en caso de una persona jurídica o sociedad, el nombre(s) del (de los) representante(s),

[1]→ " — coeficiente mencionado en el apartado 2 del artículo 158 del Acta de adhesión y para los buques que pesquen atún blanco, coeficiente adoptado por el Consejo según el procedimiento previsto en el apartado 6 del artículo 165 del Acta de adhesión, "**←[1]**

[Ⓞ] En las versiones distintas de la francesa, finlandesa, portuguesa, griega e italiana, se hace referencia al apartado segundo de dicho artículo, por lo que podríamos estar, en el primer caso, ante una omisión de los Diarios oficiales.

— método de pesca previsto,²

— para los buques que pesquen atún blanco y otros grandes migradores, el período para el que se solicite una autorización de pesca.

4. La Comisión examinará los proyectos de listas periódicas contempladas en el apartado 1 y establecerá dichas listas, que transmitirá a las autoridades de Portugal y a las autoridades de control de España:

— antes del viernes siguiente a las 12,00 horas (GTM), excepto la lista de buques que pesquen grandes migradores distintos del atún y de la de los buques que pesquen atún blanco;

— al menos cuatro días laborables antes de la fecha prevista para su entrada en vigor, en lo que respecta a la lista de los buques que pesquen grandes migradores distintos del atún y a la de los buques que pesquen atún blanco.

5. Si la Comisión no estuviere en posesión de los proyectos de nuevas listas periódicas en los plazos que se precisan en el apartado 2, las disposiciones válidas para el último día del período en curso seguirán siendo aplicables hasta que se aprueben nuevas listas, con arreglo al procedimiento previsto en el presente artículo.

6. Las autoridades portuguesas podrán solicitar a la Comisión la sustitución de un buque que figure en una lista periódica cuando, por razones de fuerza mayor, no pueda faenar durante todo o parte del período previsto y, en caso de que la lista periódica incluya menos buques que el número máximo autorizado a ejercer simultáneamente sus actividades, la inclusión de uno o varios buques, dentro del límite de dicho número máximo.

Los buques de sustitución o los buques que se añadan, deberán figurar en las listas contempladas en el artículo 2.

Las solicitudes de sustitución o de complemento se enviarán por télex a la Comisión con copia para las autoridades de control de España.

La Comisión comunicará, lo antes posible, cualquier modificación de las listas periódicas a las autoridades de Portugal y a las autoridades de control de España.

Ningún buque de sustitución ni suplementario estará autorizado a faenar hasta después de la fecha que se mencione en la comunicación de la Comisión.

² A excepción de las versiones francesa, portuguesa y española existe un sexto guión "- zona de pesca prevista", antes del último guión "- para los buques que pesquen atún blanco y otros grandes migradores, el período para el que se solicite una autorización de pesca", lo que parece un olvido de los DO. Esta tesis vendría confirmada por el hecho de que ese sexto guión está presente en el Reglamento (CEE) n° 3718/85 (DO n° L 360 de 31. 12. 1985, p. 20) homólogo al presente Reglamento.

Artículo 4

Cualquier buque podrá figurar en más de una lista de base. Todo buque no podrá figurar más que en una sola lista periódica.

Artículo 5

1. Los buques autorizados a pescar atún blanco no podrán tener a bordo ningún pescado o producto de la pesca distinto de los atunes, excepto boquerones destinados a cebo vivo dentro del límite de las cantidades estrictamente necesarias para tal fin.

2. Los buques autorizados a pescar palometa, no podrán tener a bordo ningún pescado o producto de la pesca distinto de esta especie, excepto especies destinadas a cebo vivo, dentro del límite de las cantidades estrictamente necesarias para tal fin.

Artículo 6

Los capitanes o, en su caso, los propietarios de los buques autorizados a faenar, deberán respetar las condiciones especiales previstas en el Anexo. La Comisión adecuará, a instancia del Estado miembro interesado, la designación de las autoridades nacionales de control competentes, mencionadas en el punto 7 del Anexo.

Artículo 7

Sin perjuicio del Reglamento (CEE) n° 171/83³ y excepto los buques que pesquen merluza, otras especies demersales y jurel, las siguientes medidas técnicas serán aplicables a los buques que enarboleden pabellón portugués:

- se prohíbe la pesca por medio de redes de enmalle;
- los buques no podrán tener a bordo ningún otro aparejo de pesca que no sean los necesarios para el ejercicio de la pesca para la que están autorizados;
- cada palangrero no podrá largar más de dos palangres por día; la longitud máxima de cada uno de estos palangres se fija en 20 millas marinas; la distancia entre las brazoladas no podrá ser inferior a 2,70 metros;
- los buques que pesquen palometa no podrán tener a bordo ningún otro arte de pesca que no sean palangres de superficie.

³ DO n° L 24 de 27. 1. 1983, p. 14. Este Reglamento ha sido derogado por el Reglamento (CEE) n° 3094/86 - artículo 16 - (DO n° L 288 de 11. 10. 1986, p. 1)

Artículo 8

Las autoridades portuguesas notificarán a la Comisión, antes del día 15 de cada mes, las cantidades capturadas por cada buque que pesque atún blanco y las cantidades desembarcadas por dichos buques en cada puerto durante el mes anterior.

[1]→" Las autoridades portuguesas notificarán a las autoridades de control nacionales mencionadas en el apartado 7 del Anexo, como mínimo 24 horas antes de la entrada en la zona de las 200 millas de España, las

informaciones que hubieran recibido en virtud del apartado 8.1 del Anexo, en las 24 horas siguientes al regreso del barco al puerto de explotación, las informaciones en virtud del apartado 8.2 del Anexo. "←**[1]**

Artículo 9

El presente Reglamento entrará en vigor el 1 de enero de 1986, a condición de que entre en vigor el Tratado de adhesión de España y de Portugal.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

ANEXO

CONDICIONES ESPECIALES QUE DEBERÁN CUMPLIR LOS BUQUES PORTUGUESES AUTORIZADOS A FAENAR EN AGUAS ESPAÑOLAS

A. Condiciones que deberán cumplir todos los buques

1. Deberá encontrarse a bordo un ejemplar de estas condiciones especiales.
2. Las letras y cifras de identificación externa del buque autorizado a faenar deberán figurar claramente a ambos lados de la proa del buque y a cada lado de las superestructuras, en el lugar más visible.

Las letras y cifras se pintarán con un color que contraste con el del casco o el de las superestructuras y no podrán ser borradas, modificadas, recubiertas u ocultadas de cualquier otra manera.

[1]→ " B. Condiciones adicionales que deberán cumplir todos los buques excepto los que pesquen grandes migradores distintos del atún. "←[1]

- [1]→" 3. Todos los buques autorizados a faenar, con excepción de los buques de menos de 20 trb, autorizados a pescar atún blanco, y que no tengan radio a bordo, comunicarán a las autoridades de control nacionales competentes, mencionadas en el apartado 7, las informaciones solicitadas en el apartado 4, con la siguiente regularidad. "←[1]

- 3.1.1. cada vez que entren en las zonas que se extienden hasta las 200 millas náuticas situadas a la altura de las costas de España;
 - 3.1.2. cada vez que salgan de las zonas que se extienden hasta las 200 millas náuticas situadas a la altura de las costas de España;
 - 3.1.3. cada vez que cambien de subdivisión CIEM o *Copace* dentro de las zonas definidas en los apartados 3.1.1. e 3.1.2;
 - 3.1.4. cada vez que entren en un puerto de España;
 - 3.1.5. cada vez que salgan de un puerto de España;
 - 3.1.6. antes del comienzo de las operaciones de pesca (comunicado «activo»);
 - 3.1.7. al finalizar las operaciones de pesca (comunicado «pasivo»);
 - 3.1.8. cada semana a partir de la fecha de entrada en las zonas mencionadas en el apartado 3.1.1. o a partir de la fecha de salida del puerto indicado en el apartado 3.1.5.
4. Las comunicaciones que se transmitan en virtud del apartado 3, deberán contener los siguientes elementos:
 - la fecha y la hora de transmisión,
 - el nombre del buque,
 - el indicativo radio,
 - las letras y los números de identificación externa,
 - el número cronológico de transmisión para la marea de que se trate,
 - la indicación del tipo de transmisión en virtud de los distintos puntos mencionados en el apartado 3,
 - la situación geográfica, así como la cuadrícula CIEM o *Copace*,
 - las cantidades de capturas por especie que se encuentren en las bodegas (en kilogramos) utilizando el código indicado en el apartado 5.3.,

- las cantidades por especie capturadas desde la anterior información (en kilogramos),
 - la cuadrícula CIEM o Copace en la que se hayan realizado las capturas,
 - las cantidades de capturas transbordadas a otros buques por especie (en kilogramos) desde la información anterior,
 - el nombre, número de llamada así como, en su caso, la identificación externa del buque al que se haya transbordado,
 - el nombre del capitán.
5. Las comunicaciones previstas en los apartados 3 y 4 deberán transmitirse según las siguientes condiciones;
- 5.1. Deberá comunicarse cualquier mensaje a través de una de las estaciones de radio que figuran en la siguiente lista:

<i>Nombre</i>	<i>Indicativo de llamada</i>
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco radio

- 5.2. En caso de que, por razones de fuerza mayor, la comunicación no pueda transmitirse por el barco autorizado a faenar, el mensaje podrá ser transmitido a través de otro barco por cuenta del primero;
- 5.3. Código para las indicaciones cuantitativas contempladas en el apartado 4⁽¹⁾:
- A: camarón nórdico (*Pandalus borealis*),
 - B: merluza (*Merluccius merluccius*),
 - C: hipoglose negro (*Reinhardtius hippolossoides*)
 - D: bacalao (*Gadus morhua*),
 - E: eglefino (*Melanogrammus aeglefinus*),
 - F: hipogloso (*Hippoglossus hippoglossus*),
 - G: caballa (*Scomber scombrus*),
 - H: jurel (*Trachurus trachurus*),
 - I: granadero de roca (*Coryphaenoides rupestris*),
 - J: carbonero (*Pollachius virens*),
 - K: merlano (*Merlangus merlangus*),
 - L: arenque (*Clupea harengus*),
 - M: lanzón (*Ammodytes sp.*),
 - N: espadín (*Clupea sprattus*),
 - O: solla (*Pleuronectes platessa*),
 - P: faneca noruega (*Trisopterus esmarkii*),

(1) Esta lista no implica que las especies mencionadas puedan guardarse a bordo o desembarcarse.

- Q: maruca (*Molva molva*),
R: otro,
S: camarón (*Pandalidae*),
T: boquerón (*Engaulis encrasicolus*),
U: gallineta (*Sebastes sp.*),
V: platija americana (*Hypoglossoides platessoides*),
W: volador (*Illex*),
X: limanda nórdica (*Limanda ferruginea*),
Y: bacaladilla (*Gadus poutassou*),
Z: atunes, túnidos (*Thunnidae*),
AA: arbitán (*Molva dypterygia*),
BB: brosmio (*Brosme Brosme*),
CC: galludo (*Scyliorhinus retifer*),
DD: tiburón peregrino (*Centorbinidae*),
EE: marrajo (*Lamna nasus*),
FF: calamar común (*Loligo vulgaris*),
GG: palometa negra (*Brama brama*),
HH: sardina (*Sardina pilchardus*),
II: quisquilla (*Crangon crangon*),
JJ: gallo (*Lepidorhombus*),
KK: rape (*Lophius sp.*),
LL: cigala (*Nephrops norvegicus*),
MM: abadejo (*Pollachius pollachius*).

6. Sin perjuicio de las instrucciones del diario de a bordo de las Comunidades Europeas, se inscribirá en dicho diario de a bordo cualquier mensaje de radio transmitido conforme a los apartados del 3 al 5.

7. Autoridades de control competentes para recibir las comunicaciones especificadas en los apartados 3 y 4:

Secretaría General de Pesca Marítima (Segepesca)
C / Ortega y Gasset, 57
Madrid
Télex 47457 SGPM E

[1]→" 8. Los buques de menos de 20 trb autorizados a pescar el atún blanco y que no tengan radio a bordo, comunicarán a las autoridades de control de Portugal:

8.1. Antes de su salida del puerto de explotación y como mínimo 24 horas antes de la entrada en la zona de 200 millas de España:

8.1.1. Las fechas previstas para la entrada y la salida de la zona de las 200 millas de España;

8.1.2. La cuadrícula CIEM o COPACE en la que está prevista la pesca;

- 8.1.3. Las fechas previstas para la entrada y la salida de un puerto de España;
- 8.1.4. La fecha prevista de regreso al puerto de explotación.
- 8.2. En las 24 horas siguientes a su regreso al puerto de explotación:
 - 8.2.1. Las capturas que se hayan realizado por cuadriculación CIEM o COPACE. "←[1]

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3717/85
af 27. december 1985**

om fastsættelse af tekniske foranstaltninger og kontrolforanstaltninger vedrørende fiskeriaktiviteter, der udøves af fartøjer, der fører portugisisk flag, i spanske farvande

(EFT nr. L 360 af 31. 12. 1985, s. 14)

Ændret ved:

	EF-Tidende		
	nr.	side	dato
[1] Kommissionens forordning (EØF) nr. 1482/86 af 15. maj 1986	L 130	21	16. 5. 1986

Artikel 1

De i denne forordning fastsatte tekniske foranstaltninger og kontrolforanstaltninger finder anvendelse på fartøjer, der fører portugisisk flag, i de farvande under Spaniens højhedsområde eller jurisdiktion, der er omfattet af Det internationale Havundersøgelsesråd (ICES), og i de af Komiteen for fiskeriet i det østlige centrale Atlanterhav (CECAF) omfattede farvande, hvor den fælles fiskeripolitik finder anvendelse.

Artikel 2

1. De portugisiske myndigheder fremsender hvert år til Kommissionen, senest én måned inden begyndelsen af den periode, for hvilken der er givet tilladelse til fiskeri, »basislisterne« over de fartøjer, der kan udøve de i tiltrædelsesaktens artikel 165, stk. 2, omhandlede fiskeriaktiviteter. For hver af de følgende kategorier af fartøjer fremsendes en særskilt liste:

- fartøjer, der udøver fiskeri efter kulmule, andre demersale arter og hestemakrel nord for Rio Mincho-grænsen,
- fartøjer, der udøver fiskeri efter kulmule, andre demersale arter og hestemakrel øst for Rio Guadiana-grænsen,
- fartøjer, der udøver fiskeri efter andre stærkt vandrende fiskearter end tun (sværdfisk, blåhaj, havbrasen),
- fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore.

2. De i stk. 1 anførte lister kan revideres med virkning fra den første dag i hver måned; samtlige ændringer meddeles til Kommissionen senest den 15. i den foregående måned.

3. De i stk. 1 anførte lister skal indeholde følgende oplysninger om hvert fartøj:

- fartøjets navn,
- registreringsnummer,
- ydre identifikationsbogstaver og -tal,
- registreringshavn,
- ejerens/ejernes eller befragterens/befragternes navn og adresse og, såfremt der er tale om en juridisk person eller et interessentskab, navnet på den/de, der repræsenterer den juridiske person eller interessentskabet,
- bruttotonnage og længde overalt,
- maskinkraft,
- radiokaldesignal og radiofrekvens.

Artikel 3

1. De portugisiske myndigheder meddeler Kommissionen og, til orientering, de i bilagets punkt 7 nævnte spanske kontrolmyndigheder udkast til de i tiltrædelsesaktens artikel 165, stk. 2, omhandlede »periodiske lister« med nærmere fastsættelse på grundlag af de i tiltrædelsesaktens artikel 158, stk. 2, angivne omregningssatser af fartøjer, som har tilladelse til samtidigt at udøve deres fiskeriaktiviteter i henhold til artikel 165 i nævnte akt.

For hver af de kategorier af fartøjer, der er nævnt i artikel 2, stk. 1, fremsendes en særskilt liste.

2. Med undtagelse af listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter stærkt vandrende fiskearter, bortset fra tun, og af listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore, fremsendes listerne pr. telex hver uge inden torsdag kl. 12.00 (GMT). Disse lister er gyldige fra søndag kl. 00.00 verdenstid (GMT) indtil den følgende lørdag kl. 24.00 (GMT).

[1]→ "Listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter stærkt vandrende fiskearter, bortset fra tun, fremsendes mindst 15 dage inden datoen for dens ikrafttræden; denne liste dækker en periode på mindst to kalendermåneder. Listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore, fremsendes mindst 15 dage inden datoen for dens ikrafttræden; denne liste dækker en periode fra den første til den femtende dag i måneden eller fra den sekstende til den sidste dag i måneden." **←[1]**

3. Hver af disse periodiske lister skal indeholde følgende oplysninger om hvert fartøj:

- fartøjets navn og registreringsnummer,
- radiokaldesignal,
- ejerens/ejernes eller befragterens/befragternes navn og adresse og, såfremt der er tale om en juridisk person eller et interessentskab, navnet på den/de, der repræsenterer den juridiske person eller interessentskabet,

[1]→ "— den i tiltrædelsesaktens artikel 158, stk. 2, omhandlede koeficient, og for fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore, den koeficient, der vedtages af Rådet i henhold til tiltrædelsesaktens artikel 165, stk. 6." **←[1]**

- fangstmetode,
- fiskeriområde,
- for fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore og andre stærkt vandrende fiskearter, den periode, for hvilken der ansøges om tilladelse til fiskeri.

4. Kommissionen gennemgår de i stk. 1 omhandlede udkast til periodiske lister og vedtager de periodiske lister, som den fremsender til de portugisiske myndigheder og til de spanske kontrolmyndigheder:

- med undtagelse af listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter stærkt vandrende fiskearter, bortset fra tun, og listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore: inden den følgende fredag kl. 12.00 (GMT),
- mindst fire arbejdsdage inden deres ikrafttræden for så vidt angår listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter stærkt vandrende fiskearter, bortset fra tun, og listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore.

5. Dersom Kommissionen ikke er i besiddelse af udkast til nye periodiske lister inden for de frister, der er fastsat i stk. 2, finder de bestemmelser, der gælder for den sidste dag i den igangværende periode, anvendelse, indtil en ny liste er blevet fastsat efter fremgangsmåden i denne artikel.

6. De portugisiske myndigheder kan anmode Kommissionen om udskiftning af et fartøj, der er opført på en periodisk liste, og som på grund af force majeure er forhindret i at fiske i hele eller en del af den fastsatte periode, og kan, når den periodiske liste indeholder færre fartøjer end det højeste antal, der har tilladelse til samtidig at udøve deres aktiviteter, anmode om tilføjelse af et eller flere af de fartøjer, idet dette højeste antal dog ikke må overskrides.

Udskiftningsfartøjer eller tilføjede fartøjer skal være anført på de i artikel 2 omhandlede lister.

Anmodningerne om udskiftning eller tilføjelser indgives pr. telex til Kommissionen med kopi til de spanske kontrolmyndigheder.

Kommissionen giver hurtigst muligt meddelelse om enhver ændring i de periodiske lister til de portugisiske myndigheder og til de spanske kontrolmyndigheder.

Udskiftningsfartøj og tilføjede fartøj har først tilladelse til at drive fiskeri fra den dato, der er angivet i Kommissionens meddelelse.

Artikel 4

Er fartøj kan være opført på mere end én basisliste. Et fartøj kan dog kun være opført på en enkelt periodisk liste.

Artikel 5

1. Fartøjer, der har tilladelse til fiskeri efter albacore, må ikke have fisk eller fiskeprodukter om bord af andre

arter end fisk af tunfamilien, bortset fra ansjos, der skal anvendes til levende madding, forudsat at de til dette formål strengt nødvendige mængder ikke overskrides.

2. Fartøjer, der har tilladelse til fiskeri efter havbrasen, må ikke have fisk eller fiskeprodukter om bord af andre arter, bortset fra arter, der skal anvendes til levende madding, forudsat at de til dette formål strengt nødvendige mængder ikke overskrides.

Artikel 6

Skibsførere på eller i givet fald ejerne af fartøjer, der har tilladelse til at fiske, skal overholde de særlige bestemmelser, der er fastsat i bilaget. Kommissionen ændrer efter anmodning fra den pågældende medlemsstat betegnelsen på de kontrolforanstaltninger, er er nævnt i bilaget under punkt 7.

Artikel 7

Uden at det griber ind i bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 171/83^① og med undtagelse af fartøjer, der fisker efter kulmule, andre demersale arter og hestemakrel, finder følgende tekniske foranstaltninger anvendelse på fartøjer, der fører portugisisk flag:

- a) fiskeri med hildingsgarn er forbudt;
- b) der må om bord på fartøjerne ikke være andre fiskeredskaber end dem, der er nødvendige til det tilladte fiskeri;
- c) hvert langlinefartøj må ikke sætte mere end to langliner ud om dagen; maksimumlængden på hver af disse langliner er fastsat til 20 sømil; afstanden mellem forfang må ikke være under 2,70 m;
- d) fartøjer, der udøver fiskeri efter havbrasen, må ikke have andre fiskeredskaber om bord end overfladeliner.

Artikel 8

De portugisiske myndigheder giver inden den 15. i hver måned Kommissionen meddelelse om fangstmængder for hvert fartøj, der udøver fiskeri efter albacore, og om de mængder, der er landet af disse fartøjer i hver havn i løbet af den foregående måned.

[1]→" De portugisiske myndigheder meddeler senest 24 timer inden indsejling i Spaniens 200-sømilezone de i

^① EFT nr. L 24 af 27. 1. 1983, s. 14. - Forordningen er ophævet ved forordning (EØF) nr. 3094/86 (EFT nr. L 288 af 11. 10. 1986, s. 1).

punkt 7 i bilaget nævnte nationale kontrolmyndigheder de oplysninger, der er modtaget i henhold til punkt 8.1 i bilaget og inden 24 timer efter fartøjets ankomst til hjemhavnen, oplysningerne i henhold til punkt 8.2 i bilaget." ←[1]

Artikel 9

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1986 med forbehold af ikrafttrædelsen af traktaten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

BILAG

SÆRLIGE BESTEMMELSER, DER SKAL OVERHOLDES AF DE PORTUGISISKE FARTØJER, DER HAR TILLADELSE TIL AT FISKE I SPANSKE FARVANDE

A. Bestemmelser, der skal overholdes af alle fartøjer

1. Fartøjet skal medføre et eksemplar af disse særlige bestemmelser.
2. De ydre registreringsbogstaver og -tal for det fartøj, der har tilladelse til at fiske, skal tydeligt anføres på begge sider af fartøjets bov og på hver side af overbygningen, hvor de lettest kan ses.

Bogstaverne og tallene skal males med en farve, der danner kontrast til skrogets eller overbygningens farve, og må ikke udviskes, ændres, tildækkes eller på anden måde gøres mindre letlæselige.

B.[1]→" Supplerende bestemmelser, der skal overholdes af alle fartøjer med undtagelse af dem, der udøver fiskeri efter stærkt vandrende fiskearter, bortset fra tun "←[1]

[1]→" 3. Alle fartøjer, der har tilladelse til at fiske, bortset fra fartøjer på under 20 BRT, der har tilladelse til at udøve fiskeri efter albacore, og som ikke har radio om bord, meddeler de i punkt 7 nævnte kompetente nationale kontrolmyndigheder de i punkt 4 omhandlede oplysninger i den angivne rækkefølge: "←[1]

- 3.1.1. ved hver indsejling i 200-sømilezonen ud for Spaniens kyst;
- 3.1.2. ved hver udsejling fra 200-sømilezonen ud for Spaniens kyst;
- 3.1.3. ved hver ændring i ICES- eller CEECAF-underområde inden for de zoner, der er fastlagt i punkt 3.1.1 og 3.1.2;
- 3.1.4. ved hver indsejling i en spansk havn;
- 3.1.5. ved hver udsejling fra en spansk havn;
- 3.1.6. inden fiskeriet påbegyndes (meddel »aktiv«);
- 3.1.7. når fiskeriet er afsluttet (meddel »passiv«);
- 3.1.8. hver uge regnet fra datoen for indsejling i de i punkt 3.1.1 omhandlede zoner eller fra datoen for udsejling fra den i punkt 3.1.5 nævnte havn.
4. Meddelelser, der fremsendes i henhold til punkt 3[Ⓞ], skal indeholde følgende oplysninger:
 - dato og tidspunkt for fremsendelsen,
 - fartøjets navn,
 - radiokaldesignal,
 - ydre identifikationsbogstaver og -tal,
 - løbenummer for meddelelsen for det pågældende togt,
 - angivelse af hvilken meddelelse, der sendes, i henhold til de forskellige underpunkter under punkt 3,
 - geografisk position samt ICES- og CEECAF-kvadrat,
 - mængde af hver art i lasten (i kg) med anvendelse af den kode, der er angivet i punkt 5.3,
 - mængde (i kg) af hver art fanget siden fremsendelsen af foregående meddelelse,

[Ⓞ] I den oprindelige danske tekst læses: "artikel 3".

- ICES- og CECAF-kvadrat, hvor fangsterne er taget,
- mængde (i kg) af hver art, omladet til andre fartøjer siden fremsendelsen af foregående meddelelse,
- navn, radiokaldesignal samt i givet fald ydre identifikationsbogstaver og -tal for det fartøj, hvortil omladningen har fundet sted,
- skibsførerens navn.

5. De i punkt 3 og 4 nævnte meddelelser skal sendes efter følgende bestemmelser:

5.1. Enhver meddelelse skal sendes via en af de på nedennævnte liste opførte radiostationer:

<i>Navn</i>	<i>Radiokaldesignal</i>
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona Radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña Radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco Radio

5.2. Hvis meddelelsen på grund af force majeure ikke kan sendes af det fartøj, der har fået tilladelsen til at fiske, kan dette ske via et andet fartøj på førstnævnte fartøjs vegne.

5.3. Kode for de i punkt 4 omhandlede kvantitative oplysninger⁽¹⁾:

- A: Dybhavsreje (*Pandalus borealis*)
- B: Kulmule (*Merluccius merluccius*)
- C: Hellefisk (*Reinhardtius hippoglossoides*)
- D: Torsk (*Gadus morhua*)
- E: Kuller (*Melanogrammus aeglefinus*)
- F: Helleflynder (*Hippoglossus hippoglossus*)
- G: Makrel (*Scomber scombrus*)
- H: Hestemakrel (*Trachurus trachurus*)
- I: Skolæst (*Coryphaenoides rupestris*)
- J: Sej (*Pollachius virens*)
- K: Hvilling (*Merlangus merlangus*)
- L: Sild (*Clupea harengus*)
- M: Tobis (*Ammodytes* sp.)
- N: Brisling (*Clupea sprattus*)
- O: Rødspætte (*Pleuronectes platessa*)
- P: Sperling (*Trisopterus esmarkii*)
- Q: Lange (*Molva molva*)
- R: Andre

⁽¹⁾ Denne liste er ikke ensbetydende med, at det er tilladt at have alle de deri nævnte arter om bord eller at lande disse.

- S: Reje (Pandalidae)
- T: Ansjos (Engraulis encrassicholus)
- U: Rødfisk (Sebastes spp)
- V: Håising (Hypoglossoides platessoides)
- W: Blæksprutte (Illex)
- X: Ising (Limanda ferruginea)
- Y: Blåhvilling (Gadus poutassou)
- Z: Tunfisk, fisk af tunfamilien (Thunnidae)
- AA: Byrkelange (Molva dypterygia)
- BB: Brosme (Brosme brosme)
- CC: Pighaj (Scyliorhinus retifer)
- DD: Brudge (Cetorhinidae)
- EE: Sildehaj (Lamna nasus)
- FF: Blæksprutte (Loligo vulgaris)
- GG: Havbrasen (Brama brama)
- HH: Sardin (Sardina pilchardus)
- II: Hestereje (Crangon crangon)
- JJ: Glashvarre (Lepidorhombus)
- KK: Havtaske (Lophius sp.)
- LL: Dybvandshummer (Neophrops norvegicus)
- MM: Lubbe (Pollachius pollachius)
6. Uden at de instruktioner, der er indeholdt i Det europæiske Fællesskabs logbog, derved tilsidesættes, skal enhver radiomeddelelse, der er sendt i overensstemmelse med punkt 3, 4 og 5, opføres i den nævnte logbog.
7. Nationale kontrolmyndigheder med kompetence til at modtage de under punkt 3 og 4 anførte meddelelser:
- Secretario general de Pesca Maritima (SEGEPESCA)
C/ Ortega y Gasset, 57
Madrid
Telex 47457 SGMP E
- [1]→** 8. Fartøjer på under 20 BRT, der har tilladelse til at udøve fiskeri efter albacore, og som ikke har radio om bord, meddeler de portugisiske kontrolmyndigheder:
- 8.1. inden afsejling fra hjemhavnen og mindst 24 timer inden indsejling i Spaniens 200-sømilezone:
- 8.1.1. forventet dato for indsejling i og udsejling fra Spaniens 200-sømilezone;
- 8.1.2. i hvilket ICES- og CEECAF-kvadrat, det er planlagt at fiske;
- 8.1.3. forventet dato for indsejling i og udsejling fra en spansk havn;
- 8.1.4. forventet dato for tilbagevenden til hjemhavnen.
- 8.2. Inden 24 timer efter deres tilbagevenden til hjemhavnen:

8.2.1. foretagne fangster, anført pr. ICES- og CECAF-kvadrat. "←[1]

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3717/85 DER KOMMISSION
vom 27. Dezember 1985
zur Festlegung bestimmter technischer Maßnahmen und Kontrollmaßnahmen für die Fischereitätigkeit
von Schiffen unter portugiesischer Flagge in spanischen Gewässern

(ABl. Nr. L 360 vom 31. 12. 1985, S. 14)

Geändert durch:

	Nr.	Amtsblatt	
		Seite	Datum
[1] Verordnung (EWG) Nr. 1482/86 der Kommission vom 15. Mai 1986	L 130	21	16. 5. 1986

Artikel 1

Die nachstehenden technischen Maßnahmen und Kontrollmaßnahmen gelten für Schiffe unter portugiesischer Flagge in Gewässern, die der Hoheitsgewalt oder Gerichtsbarkeit Spaniens unterliegen und zum Regelungsbereich des Internationalen Rates für Meeresforschung (ICES) und des Teils der Mittelostatlantischen Fischereikommission (COPACE) gehören, in dem die gemeinsame Fischereipolitik gilt.

Artikel 2

(1) Die portugiesischen Behörden übermitteln der Kommission jährlich spätestens einen Monat vor Beginn der jeweiligen Fangberechtigungsdauer die "Basislisten" der Schiffe mit voraussichtlichen Fangtätigkeiten nach Artikel 165 Absatz 2 der Beitrittsakte. Für jede der folgenden Schiffskategorien ist eine getrennte Liste zu erstellen:

- Schiffe, die Seehecht, andere Grundfischarten und Stöcker nördlich der Grenzlinie Rio Minho fangen,
- Schiffe, die Seehecht, andere Grundfischarten und Stöcker östlich der Grenzlinie Rio Guadiana fangen,
- Schiffe, die wandernde Großfische außer Thun fangen (Schwertfisch, Blauhai, Brachsenmakrele),
- Schiffe, die weißen Thun fangen.

(2) Die Listen nach Absatz 1 können mit Wirkung vom ersten Tag jedes Monats geändert werden; jede Änderung wird der Kommission spätestens am 15. Tag des vorhergehenden Monats mitgeteilt.

(3) Die Listen nach Absatz 1 enthalten für jedes Schiff folgende Angaben:

- Name des Schiffes,
- Registriernummer,
- äußere Kennziffern und -buchstaben,
- Registrierhafen,
- Name(n) und Anschrift(en) des (der) Eigner(s) bzw. Schiffscharterer(s), bei juristischen Personen oder Vereinigungen auch Name(n) des (der) Vertreter(s),
- Tragfähigkeit in BRT und Länge über alles,
- Motorleistung,

- Rufzeichen und Wellenfrequenz.

Artikel 3

(1) Die portugiesischen Behörden übermitteln der Kommission sowie zur Information den unter Punkt 7 des Anhangs genannten Kontrollbehörden Spaniens die Entwürfe der "periodischen Listen" nach Artikel 165 Absatz 2 der Beitrittsakte mit den Schiffen, die aufgrund der Umrechnungssätze gemäß Artikel 158 Absatz 2 zur gleichzeitigen Ausübung der Fangtätigkeit nach Artikel 165 der Akte berechtigt sind.

Für jede der Schiffskategorien nach Artikel 2 Absatz 1 ist eine getrennte Liste zu erstellen.

(2) Außer den Listen mit den Schiffen, die wandernde Großfische außer Thun bzw. weißen Thun fangen, werden die Listen bis spätestens Donnerstag, 12.00 Uhr (GMT) jeder Woche, fernschriftlich übermittelt. Sie gelten jeweils vom Sonntag, 00.00 Uhr (GMT), bis zum folgenden Samstag, 24.00 Uhr (GMT).

[1]→ " Die Liste der Schiffe, die wandernde Großfische außer Thun fangen, wird spätestens 15 Tage vor ihrem Inkrafttreten übermittelt und gilt mindestens zwei Kalendermonate. Die Liste der Weißthunfänger wird mindestens 15 Tage vor ihrem Inkrafttreten übermittelt und gilt vom ersten bis fünfzehnten oder vom sechzehnten bis zum letzten Tag des Monats. " ←**[1]**

(3) Jede dieser periodischen Listen enthält für die einzelnen Schiffe folgende Angaben:

- Name und Registriernummer des Schiffes,
- Rufzeichen,
- Name(n) und Anschrift(en) des (der) Eigner(s) bzw. Schiffscharterer(s), bei juristischen Personen oder Vereinigungen auch Name(n) des (der) Vertreter(s),

[1]→ " — Koeffizient gemäß Artikel 158 Absatz 2 der Beitrittsakte; bei Weißthunfängern: vom Rat nach dem Verfahren von Artikel 165 Absatz 6 der Beitrittsakte festgesetzter Koeffizient. " ←**[1]**

- vorgesehene Fangmethode,
- vorgesehene Fangzone,
- bei Schiffen, die weißen Thun bzw. andere wandernde Großfische fangen: Zeitraum der beantragten Fangberechtigung.

(4) Nach Prüfung der in Absatz 1 genannten Entwürfe erläßt die Kommission die periodischen Listen und übermittelt diese den portugiesischen Behörden sowie den spanischen Kontrollbehörden:

- bis zum folgenden Freitag, 12.00 Uhr (GMT), außer bei Schiffen, die wandernde Großfische außer Thun bzw. weißen Thun fangen,
- mindestens vier Werktage vor dem geplanten Inkrafttreten bei Schiffen, die wandernde Großfische außer Thun bzw. weißen Thun fangen.

(5) Liegen der Kommission innerhalb der in Absatz 2 genannten Fristen keine neuen Entwürfe für periodische Listen vor, so bleiben die Bestimmungen vom letzten Tag des laufenden Zeitraums gültig, bis neue Listen nach dem in diesem Artikel vorgesehenen Verfahren erlassen worden sind.

(6) Die portugiesischen Behörden können bei der Kommission beantragen, ein Schiff auf einer periodischen Liste, das aus Gründen höherer Gewalt seine Fangberechtigung im vorgesehenen Zeitraum oder Teilen davon nicht ausüben kann, auszuwechseln und, sofern die Liste weniger Schiffe umfaßt als die zur gleichzeitigen Fangtätigkeit berechnete Höchstzahl, eines oder mehrere Schiffe im Rahmen dieser Höchstzahl ergänzend aufzunehmen.

Die auszuwechselnden oder ergänzend hinzuzufügenden Schiffe müssen in den Listen nach Artikel 2 aufgeführt sein.

Die Anträge auf Ersetzung oder Ergänzung sind — unter Erteilung einer Abschrift an die spanischen Kontrollbehörden — fernschriftlich an die Kommission zu richten.

Die Kommission teilt den spanischen Kontrollbehörden und den portugiesischen Behörden umgehend jede Änderung der periodischen Listen mit.

Ausgewechselte oder ergänzend hinzugefügte Schiffe dürfen erst nach dem in der Mitteilung der Kommission genannten Datum zur Fangtätigkeit zugelassen werden.

Artikel 4

Ein Schiff kann auf mehreren Basislisten stehen. Ein Schiff darf nur in jeweils einer periodischen Liste aufgeführt sein.

Artikel 5

(1) Schiffe mit Fangberechtigung für weißen Thun dürfen neben Thunfisch keine Fische oder

Fischereierzeugnisse an Bord halten, außer Sardellen zur Verwendung als lebender Köder im Rahmen der zu diesem Zweck unerläßlichen Mengen.

(2) Schiffe mit Fangberechtigung für Brachsenmakrelen dürfen neben dieser Art keine Fische oder Fischereierzeugnisse an Bord halten, außer Arten zur Verwendung als lebender Köder im Rahmen der zu diesem Zweck unerläßlichen Mengen.

Artikel 6

Die Kapitäne von Schiffen mit Fangberechtigung oder die Schiffseigner müssen die besonderen Bestimmungen im Anhang einhalten. Auf Antrag des interessierten Mitgliedstaats ändert die Kommission die Bezeichnung der zuständigen Kontrollbehörden unter Punkt 7 des Anhangs.

Artikel 7

Unbeschadet der Verordnung (EWG) Nr. 171/83[Ⓞ] und mit Ausnahme von Schiffen, die Seehecht, andere Grundfischarten und Stöcker fangen, gelten für Schiffe unter portugiesischer Flagge folgende technische Maßnahmen:

- a) das Fischen mit Kiemennetzen ist untersagt,
- b) die Schiffe dürfen nur das für die zugelassene Fangtätigkeit benötigte Fanggerät an Bord mitführen,
- c) jeder Langleinenfänger darf pro Tag höchstens zwei Leinen mit einer Höchstlänge von jeweils 20 Seemeilen und einem Hakenabstand von mindestens 2,70 m auswerfen,
- d) an Bord der Schiffe, die den Brachsenmakrelenfang ausüben, dürfen sich keine anderen Fanggeräte befinden als Reihenangeln.

Artikel 8

Die portugiesischen Behörden melden der Kommission bis zum 15. eines jeden Monats die Fangmengen der einzelnen Weißthunfänger und die von diesen in den jeweiligen Häfen angelandeten Mengen vom Vormonat.

[1]→ Die portugiesischen Behörden melden den einzelstaatlichen Kontrollbehörden nach Punkt 7 des Anhangs mindestens 24 Stunden vor der Einfahrt in die

[Ⓞ] ABl. Nr. L 24 vom 27. 1. 1983, S. 14, diese Verordnung wurde durch Artikel 16 der Verordnung (EWG) Nr. 3314/86 (ABl. Nr. L 288 vom 11. 10. 1986, S. 1) aufgehoben und ersetzt.

200-Meilen-Zone Spaniens die gemäß Punkt 8.1 des Anhangs erhaltenen Angaben und innerhalb 24 Stunden nach der Rückkehr des Schiffes in seinen Wirtschaftshafen die gemäß Punkt 8.2 des Anhangs erhaltenen Angaben." ←[1]

Artikel 9

Diese Verordnung tritt vorbehaltlich des Inkrafttretens des Vertrages über den Beitritt Spaniens und Portugals am 1. Januar 1986 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

ANHANG

BESONDERE BESTIMMUNGEN FÜR PORTUGIESISCHE SCHIFFE MIT FANGBERECHTIGUNG IN SPANISCHEN GEWÄSSERN

A. Bestimmungen, die von allen Schiffen zu erfüllen sind

1. Ein Exemplar dieser besonderen Bestimmungen ist an Bord des Schiffes mitzuführen.
2. Die äußeren Kennziffern und -buchstaben des fangberechtigten Schiffes müssen deutlich auf beiden Seiten des Schiffbogens sowie auf beiden Seiten der Deckaufbauten angebracht sein, wo sie am besten sichtbar sind.

Die Buchstaben und Ziffern sind in einer Farbe anzubringen, die sich vom Rumpf und von den Deckaufbauten abhebt, und dürfen weder entfernt, geändert, verdeckt noch sonst verborgen werden.

[1]→" B. Zusätzliche Bestimmungen für alle Schiffe, ausgenommen solche, die wandernde Großfische außer Thun fangen "←[1]

- [1]→" 3. Jedes fangberechtigte Schiff, ausgenommen Schiffe unter 20 Bruttoregistertonnen (BRT) mit Fangberechtigung für Weißthun, die kein Radio an Bord haben, übermittelt den zuständigen einzelstaatlichen Kontrollbehörden nach Ziffer 7 die Meldungen gemäß Ziffer 4: "←[1]
- 3.1.1. bei jeder Einfahrt in die 200-Seemeilen-Zonen vor den Küsten Spaniens;
 - 3.1.2. bei der Ausfahrt aus den 200-Seemeilen-Zonen vor den Küsten Spaniens;
 - 3.1.3. bei jedem Wechsel des ICES- bzw. COPACE-Unterbereichs innerhalb der unter 3.1.1 und 3.1.2 genannten Zonen;
 - 3.1.4. bei jeder Einfahrt in einen spanischen Hafen;
 - 3.1.5. bei jeder Ausfahrt aus einem spanischen Hafen;
 - 3.1.6. vor Beginn der Fangtätigkeit (Meldung "aktiv");
 - 3.1.7. nach Ende der Fangtätigkeit (Meldung "passiv");
 - 3.1.8. wöchentlich ab dem Zeitpunkt der Einfahrt in die unter 3.1.1 genannten Zonen oder ab dem Zeitpunkt der Ausfahrt aus dem unter 3.1.5 genannten Hafen.
4. Meldungen, übermittelt nach Ziffer 3, sollen folgende Angaben enthalten:
- Datum und Uhrzeit der Meldung,
 - Name des Schiffes,
 - Funkkennzeichen,
 - äußere Kennziffern und -buchstaben,
 - laufende Nummer der Meldung für die jeweilige Fangreise,
 - Art der Meldung nach den einzelnen Punkten unter Ziffer 3,
 - Position und ICES- bzw. COPACE-Planquadrat,
 - im Schiffsraum befindliche Fangmenge nach Arten (in kg) unter Verwendung des Codes gemäß Ziffer 5.3,
 - seit der vorhergehenden Meldung gefangene Menge nach Arten (in kg),

- CES- bzw. COPACE-Planquadrat, in dem die Fänge getätigt wurden,
 - seit der vorhergehenden Meldung auf andere Schiffe umgeladene Fangmenge nach Arten (in kg),
 - Name, Rufzeichen und ggf. äußeres Kennzeichen des Schiffes, auf das umgeladen wurde,
 - Name des Kapitäns.
5. Die Meldungen nach den Ziffern 3 und 4 werden wie folgt übermittelt:
- 5.1. Jede Meldung ist über eine der nachstehenden Funkstationen durchzugeben:

<i>Name</i>	<i>Rufzeichen</i>
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona Radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña Radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco Radio

- 5.2. Kann das fangberechtigte Schiff die Meldung aus Gründen höherer Gewalt nicht übermitteln, so kann sie von einem anderen Schiff im Namen des erstgenannten durchgegeben werden.

- 5.3. Kode der nach Ziffer 4 genannten Mengenangaben⁽¹⁾

- A: Tiefseegarnele (*Pandalus borealis*)
- B: Seehecht (*Merluccius merluccius*)
- C: Schwarzer Heilbutt (*Reinhardtius hippoglossoides*)
- D: Kabeljau (*Gadus morhua*)
- E: Schellfisch (*Melanogrammus aeglefinus*)
- F: Heilbutt (*Hippoglossus hippoglossus*)
- G: Makrele (*Scomber scombrus*)
- H: Stöcker (*Trachurus trachurus*)
- I: Grenadierfisch (*Coryphaenoides rupestris*)
- J: Seelachs (*Pollachius virens*)
- K: Wittling (*Merlangus merlangus*)
- L: Hering (*Clupea harengus*)
- M: Sandspierling (*Ammodytes* sp.)
- N: Sprotte (*Clupea sprattus*)
- O: Scholle (*Pleuronectes platessa*)
- P: Stintdorsch (*Trisopterus esmarkii*)
- Q: Leng (*Molva molva*)
- R: andere

⁽¹⁾ Diese Liste bedeutet nicht, daß alle genannten Arten an Bord behalten oder angelandet werden dürfen.

- S: Geisselgarnele (Pandalidae)
- T: Sardelle (*Engraulis encrasicolus*)
- U: Rotbarsch (*Sebastes* sp.)
- V: Rauhe Scharbe (*Hypoglossoides platessoides*)
- W: Kalmar (*Illex*)
- X: Kliesche (*Limanda ferruginea*)
- Y: Blauer Wittling (*Gadus poutassou*)
- Z: Thun (Thunfish *thunnidae*)
- AA: Blauleng (*Molva dypterygia*)
- BB: Lumb (*Brosme brosme*)
- CC: Katzenhai (*Scyliorhinus retifer*)
- DD: Riesenhai (*Cetorhinidae*)
- EE: Heringshai (*Lamna nasus*)
- FF: Kalmar (*Loligo vulgaris*)
- GG: Brachsenmakrele (*Brama brama*)
- HH: Sardine (*Sardina pilchardus*)
- II: Garnele (*crangon crangon*)
- JJ: Scheefschnut (*Lepidorhombus*)
- KK: Seeteufel (*Lophius* spp)
- LL: Kaisergranat (*Nephrops norvegicus*)
- MM: Pollack (*Pollachius pollachius*)
6. Unbeschadet der Anweisungen im Fischereilogbuch der Europäischen Gemeinschaften sind sämtliche nach den Ziffern 3 bis 5 übermittelten Funkmeldungen in das obengenannte Logbuch einzutragen.
7. Für die Entgegennahme der Meldungen nach den Ziffern 3 und 4 zuständige einzelstaatliche Kontrollbehörden:
- Secretario General de Pesca Marítima (Segepesca)
c/ Ortega y Gasset, 57
Madrid
Fernschreibanschrift: 47457 SGPM E
- [1]**→ 8. Schiffe unter 20 BRT mit Fangberechtigung für Weißthun, die kein Radio an Bord haben, übermitteln den portugiesischen Kontrollbehörden:
- 8.1. vor der Ausfahrt aus ihrem Wirtschaftshafen und mindestens 24 Stunden vor der Einfahrt in die spanische 200-Meilen-Zone:
- 8.1.1. die für die Ein- und Ausfahrt der 200-Meilen-Zone Spaniens vorgesehenen Zeitpunkte,
- 8.1.2. die ICES- bzw. COPACE-Planquadrate der vorgesehenen Fangtätigkeit,
- 8.1.3. die für die Ein- und Ausfahrt eines spanischen Hafens vorgesehenen Zeitpunkte,
- 8.1.4. den vorgesehenen Zeitpunkt der Rückkehr in den Wirtschaftshafen;
- 8.2. innerhalb 24 Stunden nach der Rückkehr in ihren Wirtschaftshafen:

8.2.1 die getätigten Fänge nach ICES- bzw. COPACE-Planquadrat. "←[1]

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3717/85 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 27ης Δεκεμβρίου 1985**

**για τον καθορισμό ορισμένων τεχνικών μέτρων και μέτρων ελέγχου σχετικά με τις αλιευτικές δραστηριότητες
σκαφών με πορτογαλική σημαία στα ύδατα της Ισπανίας**

(ΕΕ αριθ. L 360 της 31. 12. 1985, σ. 14)

Τροποποιείται από:

	Επίσημη Εφημερίδα		
	αριθ.	σ.	ημερομηνία
[1] Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1482/86 της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 1986	L 130	21	16. 5. 1986

Άρθρο 1

Τα τεχνικά μέτρα και τα μέτρα ελέγχου που προβλέπονται από τον παρόντα κανονισμό εφαρμόζονται για τα σκάφη με πορτογαλική σημαία στα ύδατα που υπάγονται στην κυριαρχία ή στη δικαιοδοσία της Ισπανίας, που καλύπτονται από το Διεθνές Συμβούλιο Θαλάσσιας Εξερεύνησης (CIEM) και την Επιτροπή Αλιείας του Κεντροανατολικού Ατλαντικού (COPACE), στα οποία εφαρμόζεται η κοινή αλιευτική πολιτική.

Άρθρο 2

1. Οι πορτογαλικές αρχές διαβιβάζουν στην Επιτροπή κάθε χρόνο, και το αργότερο ένα μήνα πριν από την αρχή της περιόδου κατά την οποία επιτρέπεται η εν λόγω αλιεία, τους καταλόγους των σκαφών, οι οποίοι ονομάζονται "βασικοί καταλόγοι", που ενδέχεται να ασκήσουν τις αλιευτικές τους δραστηριότητες, που αναφέρονται στο άρθρο 165 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης. Για καθεμιά από τις ακόλουθες κατηγορίες σκαφών διαβιβάζεται χωριστός κατάλογος:

- σκάφη που αλιεύουν βακαλάους, άλλα βαθύβια είδη και σαυρίδια προς βορράν του Rio Minho·
- σκάφη που αλιεύουν βακαλάους, άλλα βαθύβια είδη και σαυρίδια στα ανατολικά σύνορα του Rio Guadiana·
- σκάφη που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, εκτός του τόνου (ξιφίας, καρχαρίας ο γλαυκός, λέστια)·
- σκάφη που αλιεύουν τόνους μακρύτερους·

2. Οι καταλόγοι που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορούν να αναθεωρούνται με ισχύ από την πρώτη ημέρα κάθε μήνα· κάθε τροποποίηση ανακοινώνεται στην Επιτροπή, το αργότερο στις 15 του προηγούμενου μήνα.

3. Οι καταλόγοι που αναφέρονται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνουν, για κάθε σκάφος, τις ακόλουθες πληροφορίες:

- όνομα του σκάφους·
- αριθμό νηολόγησης·
- εξωτερικά στοιχεία και αριθμούς αναγνώρισης·
- λιμάνι νηολόγησης·
- όνομα(τα) και διεύθυνση(σεις) του (των) πλοιοκτήτη (τών) ή του ναυλωτή(τών) και, σε περίπτωση νομικού προσώπου ή ένωσης, το (τα) όνομα(τα) του (των) αντιπροσώπου(πων)·
- μεικτή χωρητικότητα και ολικό μήκος·
- ισχύς του κινητήρα·
- κωδικός κλήσης και συχνότητα ασύρματου·

Άρθρο 3

1. Οι πορτογαλικές αρχές ανακοινώνουν στην Επιτροπή και, ενημερωτικά, στις ισπανικές αρχές ελέγχου, όπως αναφέρεται

στο παράρτημα στο σημείο 7, τα σχέδια των καταλόγων των σκαφών, τα οποία ονομάζονται "περιοδικοί καταλόγοι" και αναφέρονται στο άρθρο 165 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης και καθορίζουν, εφαρμόζοντας τα επίπεδα μετατροπής που αναφέρονται στο άρθρο 158^ο της πράξης προσχώρησης, τα σκάφη που επιτρέπεται να ασκούν συγχρόνως τις αλιευτικές δραστηριότητές τους, σύμφωνα με το άρθρο 165 της πράξης αυτής.

Για κάθε κατηγορία σκαφών, που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1, διαβιβάζεται ξεχωριστός κατάλογος.

2. Εκτός από τον κατάλογο των σκαφών που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, εκτός του τόνου, και τον κατάλογο των σκαφών που αλιεύουν τόνους μακρύτερους, οι καταλόγοι διαβιβάζονται με τηλετύπημα κάθε εβδομάδα μέχρι την Πέμπτη στις 12 το μεσημέρι, ώρα Γκρήνουιτς (GMT). Οι εν λόγω καταλόγοι ισχύουν, από τις 12 τα μεσάνυχτα του Σαββάτου προς Κυριακή (GMT) μέχρι τις 12 μεσάνυχτα του επομένου Σαββάτου (GMT).

[1]→ «Ο κατάλογος των σκαφών που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, εκτός του τόνου, διαβιβάζεται τουλάχιστον 15 εργάσιμες ημέρες πριν από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του· ο εν λόγω κατάλογος καλύπτει περίοδο δύο τουλάχιστον μηνών του ημερολογιακού έτους. Ο αριθμός των σκαφών τα οποία αλιεύουν τόνους μακρύτερους διαβιβάζεται τουλάχιστον 15 ημέρες πριν από την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει· ο κατάλογος αυτός καλύπτει περίοδο που εκτείνεται από την πρώτη μέχρι τη δέκατη πέμπτη ημέρα του μήνα ή από τη δέκατη έκτη μέχρι την τελευταία ημέρα του μήνα.» «[1]

3. Καθένας από τους καταλόγους αυτούς περιλαμβάνει, για κάθε σκάφος, τα ακόλουθα στοιχεία:

- όνομα και αριθμό νηολόγησης του σκάφους·
- κωδικό κλήσης·
- όνομα(τα) και διεύθυνση(σεις) του (των) πλοιοκτήτη (τών) ή του (των) ναυλωτή(τών) και στην περίπτωση νομικού προσώπου ή ένωσης, όνομα(τα) του (των) αντιπροσώπου(πων)·

[1]→" — συντελεστή που αναφέρεται στο άρθρο 158 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης και, για τα σκάφη που αλιεύουν μακρύτερο τόνο, συντελεστή που ορίζεται από το Συμβούλιο σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 165 παράγραφος 6 της πράξης προσχώρησης, " «[1]

- προβλεπόμενη αλιευτική μέθοδο·
- προβλεπόμενη αλιευτική ζώνη
- για τα σκάφη που αλιεύουν τόνους μακρύτερους και άλλα μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, την περίοδο για την οποία ζητείται η άδεια αλιείας·

^ο Σε ορισμένες άλλες εκδοχές διαβάζουμε άρθρο 158 παράγραφος 2 και πιθανώς πρέπει να υπάρχει εδώ λάθος της Επίσημης Εφημερίδας. Αυτό θα εξακριβωθεί παρά τη Γενική Διεύθυνση XIV.

4. Η Επιτροπή εξετάζει τα σχέδια περιοδικών καταλόγων τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 1 και εγκρίνει τους περιοδικούς καταλόγους τους οποίους διαβιβάζει στις πορτογαλικές αρχές και στις αρμόδιες ισπανικές αρχές ελέγχου:

— εκτός του καταλόγου των σκαφών που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, εκτός του τόνου, καθώς και τον κατάλογο των σκαφών που αλιεύουν τόνους μακρύπτερους, πριν από την επόμενη Παρασκευή στις 12 το μεσημέρι (GMT),

— τουλάχιστον τέσσερις εργάσιμες ημέρες, πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης ισχύος τους, όσον αφορά τον κατάλογο των σκαφών που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, εκτός του τόνου, καθώς και τον κατάλογο των σκαφών που αλιεύουν τόνους μακρύπτερους.

5. Σε περίπτωση που δεν διαβιβαστεί στην Επιτροπή νέος περιοδικός κατάλογος εντός των προθεσμιών που αναφέρονται στην παράγραφο 2, οι διατάξεις που ισχύουν την τελευταία ημέρα της τρέχουσας περιόδου παραμένουν σε ισχύ μέχρι να εγκριθεί νέος κατάλογος, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο παρόν άρθρο.

6. Οι πορτογαλικές αρχές μπορούν να ζητήσουν από την Επιτροπή την αντικατάσταση ενός σκάφους, που περιλαμβάνεται σε περιοδικό κατάλογο, το οποίο δεν μπόρεσε, λόγω ανωτέρας βίας, να κάνει χρήση της χορηγηθείσας άδειας αλιείας κατά την προβλεπόμενη περίοδο ή κατά μέρος αυτής, και την προσθήκη ενός ή περισσοτέρων σκαφών, σε περίπτωση που ο περιοδικός κατάλογος περιλαμβάνει λιγότερα σκάφη από τον ανώτατο αριθμό σκαφών που επιτρέπεται να ασκούν συγχρόνως τις αλιευτικές τους δραστηριότητες, και τούτο μέσα στα όρια που εν λόγω ανώτατου αριθμού σκαφών.

Τα σκάφη που αντικαθιστούν άλλα ή προστίθενται πρέπει να περιλαμβάνονται στους καταλόγους που αναφέρονται στο άρθρο 2.

Οι αιτήσεις για την αντικατάσταση ή την προσθήκη ενός σκάφους υποβάλλονται με τηλέτυπα στην Επιτροπή και αντίγραφο αποστέλλεται στις ισπανικές αρχές ελέγχου.

Η Επιτροπή ανακοινώνει στις πορτογαλικές αρχές και στις ισπανικές αρχές ελέγχου, το συντομότερο δυνατό, κάθε τροποποίηση των περιοδικών καταλόγων.

Το σκάφος που αντικαθιστά άλλο, ή το συμπληρωματικό σκάφος, επιτρέπεται να αλιεύει μόνο μετά την ημερομηνία που αναφέρεται στην ανακοίνωση της Επιτροπής.

Άρθρο 4

Ένα σκάφος μπορεί να περιλαμβάνεται σε περισσότερους από ένα καταλόγους. Ένα σκάφος περιλαμβάνεται μόνο σε ένα περιοδικό κατάλογο.

Άρθρο 5

1. Στα σκάφη που έχουν άδεια αλιείας μακρύπτερου τόνου δεν επιτρέπεται να διατηρούνται άλλοι ιχθείς ή προϊόντα

αλιείας εκτός από τονοειδή, με εξαίρεση τις αντσούγιες που προορίζονται για ζωντανό δόλωμα, με την προϋπόθεση ότι δεν υπερβαίνουν τις ποσότητες που είναι απολύτως αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

2. Στα σκάφη που επιτρέπεται να αλιεύουν λέσσιες (*Brama brama*) δεν επιτρέπεται να υπάρχουν άλλοι ιχθείς ή προϊόντα αλιείας εκτός από το εν λόγω είδος, με εξαίρεση τα είδη που προορίζονται για ζωντανό δόλωμα, με την προϋπόθεση ότι δεν υπερβαίνουν τις ποσότητες που είναι απολύτως αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

Άρθρο 6

Οι πλοίαρχοι ή ενδεχομένως οι πλοιοκτήτες των σκαφών που διαθέτουν άδεια αλιείας οφείλουν να τηρούν τους ειδικούς όρους που προβλέπονται στο παράρτημα. Η Επιτροπή τροποποιεί, μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, τον ορισμό των αρμοδίων αρχών ελέγχου, που αναφέρονται στο σημείο 7 του παραρτήματος.

Άρθρο 7

Με την επιφύλαξη του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 171/83⁹, και εξαιρέσει των σκαφών που αλιεύουν βακαλαίο, άλλα βαθύβια και σαυρίδια, εφαρμόζονται για τα σκάφη με πορτογαλική σημαία τα ακόλουθα τεχνικής φύσεως μέτρα:

α) απαγορεύεται η αλιεία με απλάδια·

β) τα σκάφη δεν επιτρέπεται να είναι εφοδιασμένα με οποιοδήποτε άλλο αλιευτικό εργαλείο, εκτός από εκείνα που απαιτούνται για την άσκηση της αλιευτικής δραστηριότητας για την οποία τους έχει χορηγηθεί άδεια·

γ) κάθε αλιευτικό με παραγάδι δεν επιτρέπεται να ρίχνει περισσότερα από δύο παραγάδια την ημέρα· το μέγιστο μήκος κάθε παραγαδιού καθορίζεται σε 20 ναυτικά μίλια· η απόσταση ανάμεσα στα παραμάλλα δεν μπορεί να είναι μικρότερη από 2,70 μέτρα·

δ) τα σκάφη που αλιεύουν λέσσιες (*Brama brama*) δεν επιτρέπεται να είναι εφοδιασμένα με οποιοδήποτε άλλο αλιευτικό εργαλείο, εκτός των παραγαδιών επιφάνειας.

Άρθρο 8

Οι πορτογαλικές αρχές γνωστοποιούν στην Επιτροπή, πριν από τις 15 κάθε μήνα, τις ποσότητες αλιευμάτων κάθε σκάφους που αλιεύει τόνους μακρύπτερους, καθώς και τις ποσότητες που εκφόρτωσαν τα εν λόγω σκάφη σε κάθε λιμάνι, κατά τη διάρκεια του προηγούμενου μήνα.

[1]→ «Οι πορτογαλικές αρχές γνωστοποιούν στις αρμόδιες εθνικές αρχές ελέγχου που αναφέρονται στο παράρτημα, παράγραφος 7, τουλάχιστον 24 ώρες πριν από την είσοδο στη

⁹ ΕΕ αριθ. L 24 της 27. 1. 1983, σ. 14. Ο κανονισμός αντικαταστάθηκε με το κανονισμό (ΕΟΚ) 3094/86, άρθρο 19, (ΕΕ L 288 της 11. 10. 1986, σ. 1).

ζώνη 200 ναυτικών μιλίων της Ισπανίας, τις πληροφορίες που έλαβαν βάσει της παραγράφου 8.1 του παραρτήματος και, μέσα στις 24 ώρες που ακολουθούν την επιστροφή των σκαφών στον λιμένα εκμετάλλευσής, τις πληροφορίες βάσει της παραγράφου 8.2 του παραρτήματος.» «**[1]**

Άρθρο 9

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1986, με την επιφύλαξη της ενάφξεως ισχύος της συνθήκης προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΑ ΣΚΑΦΗ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΝΑ ΑΛΙΕΥΟΥΝ ΣΤΑ ΥΔΑΤΑ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Α. Προϋποθέσεις που πρέπει να πληρούνται από όλα τα σκάφη

1. Επί του σκάφους πρέπει να υπάρχει αντίγραφο των ειδικών αυτών προϋποθέσεων.
2. Τα εξωτερικά στοιχεία και οι αριθμοί αναγνωρίσεως του εφοδιασμένου με άδεια αλιείας σκάφους πρέπει να σημειώνονται κατά τρόπο ευδιάκριτο στις δύο εμπρόσθιες πλευρές του σκάφους και σε κάθε πλευρά του υπερκατασκευάσματος τους, στο εμφανέστερο σημείο.

Τα στοιχεία και οι αριθμοί αναγράφονται με χρώμα αντίθετο προς εκείνο του σκάφους ή του υπερκατασκευάσματος του και δεν διαγράφονται, μεταβάλλονται, καλύπτονται ή αποκρύπτονται με κανένα άλλο τρόπο.

[1]→" Β. Συμπληρωματικές προϋποθέσεις, που πρέπει να τηρούνται από όλα τα σκάφη εκτός από εκείνα που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, εκτός του τόνου. "←[1]

- [1]→" 3.** Όλα τα σκάφη που έχουν άδεια αλιείας, εκτός από τα σκάφη που έχουν χωρητικότητα μικρότερη από 20 κοχ και έχουν άδεια αλιείας μακρύπτερου τόνου και που δεν έχουν ασύρματο επί του σκάφους ανακοινώνουν στις αρμόδιες εθνικές αρχές ελέγχου που αναφέρονται στην παράγραφο 7, τις πληροφορίες που απαιτούνται στην παράγραφο 4, ανάλογα με κάθε κίνηση: "←[1]
- 3.1.1. σε κάθε είσοδο στις ζώνες που εκτείνονται μέχρι 200 ναυτικά μίλια στα ανοικτά των ακτών της Ισπανίας·
 - 3.1.2. σε κάθε έξοδο από τις ζώνες που εκτείνονται μέχρι 200 ναυτικά μίλια στα ανοικτά των ακτών της Ισπανίας·
 - 3.1.3. σε κάθε αλλαγή της υποδιαιρέσεως CIEM ή COPACE εντός των ζωνών που καθορίζονται στα σημεία 3.1.1 και 3.1.2·
 - 3.1.4. σε κάθε είσοδο σε λιμάνι της Ισπανίας·
 - 3.1.5. σε κάθε έξοδο από λιμάνι της Ισπανίας·
 - 3.1.6. πριν από την έναρξη της αλιευτικής δραστηριότητας (ανακοινώνεται με τη λέξη "δράση")·
 - 3.1.7. κατά τη λήξη της αλιευτικής δραστηριότητας (ανακοινώνεται με τη λέξη "απραξία")·
 - 3.1.8. κάθε εβδομάδα από την ημερομηνία εισόδου στις ζώνες που αναφέρονται στο σημείο 3.1.1 ή από την ημερομηνία εξόδου από το λιμάνι που αναφέρεται στο σημείο 3.1.5.
4. Οι ανακοινώσεις που μεταβιβάζονται βάσει του σημείου 3 πρέπει να περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:
- την ημερομηνία και ώρα μετάδοσης του μηνύματος·
 - το όνομα του σκάφους·
 - τον κωδικό ασυρμάτου·
 - τα εξωτερικά στοιχεία και τους αριθμούς αναγνωρίσεως·
 - τον αύξοντα αριθμό κατά χρονολογική σειρά του μηνύματος για το συγκεκριμένο ταξίδι·
 - την ένδειξη του τύπου μηνύματος, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο σημείο 3 στοιχεία·
 - τη γεωγραφική θέση καθώς και το τετράγωνο CIEM ή COPACE·
 - τις ποσότητες (σε χιλιόγραμμα) κάθε είδους ιχθύων, που βρίσκονται στα αμπάρια, χρησιμοποιώντας τον αναφερόμενο στο σημείο 5.3 κώδικα·
 - τις ποσότητες (σε χιλιόγραμμα) κάθε είδους, που αλιεύθηκαν μετά από την προηγούμενη ενθάρρυνση·

- το τετράγωνο CIEM ή COPACE εντός του οποίου πραγματοποιήθηκαν τα αλιεύματα·
 - τις ποσότητες (σε χιλιόγραμμα) κάθε είδους, που μεταφορτώθηκαν σε άλλο σκάφος μετά από την προηγούμενη εντιμέρωση·
 - το όνομα, το ενδεικτικό κλήσεως καθώς και, κατά περίπτωση, τα εξωτερικά στοιχεία αναγνώρισης του πλοίου επί του οποίου πραγματοποιήθηκε η μεταφόρτωση·
 - το όνομα του πλοιάρχου.
5. Οι προβλεπόμενες στα σημεία 3 και 4 ανακοινώσεις πρέπει να μεταδίδονται σύμφωνα με τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
- 5.1. Κάθε μήνυμα πρέπει να μεταδίδεται μέσω ενός από τους ραδιοτηλεφωνικούς σταθμούς που απαριθμούνται στον ακόλουθο κατάλογο:

<i>Όνομασία</i>	<i>Κωδικός κλήσεως</i>
Lisboa	CUL
S.Miguel	CUG
Madeira	CUB
Tarifa	EAC
Chipiona	ράδιο Chipiona
Finisterre	EAF
Coruna	ράδιο Coruna
Cabo Penas	EAS
Machichaco	ράδιο Machichaco

- 5.2. Σε περίπτωση κατά την οποία, για λόγους ανωτέρας βίας, το μήνυμα δεν μπορεί να μεταδοθεί από το πλοίο που έχει άδεια αλιείας μπορεί να μεταδοθεί από άλλο πλοίο για λογαριασμό του πρώτου.

- 5.3. Κώδικας που χρησιμοποιείται για τις προβλεπόμενες στο σημείο 4 ποσοτικές ενδείξεις⁽¹⁾:

- A: Γαρίδες του Βορρά (*Pandalus borealis*),
- B: Μερλούκιος (*Merluccius merluccius*),
- C: Ιππόγλωσσα της Γροιλανδίας (*Reinhardtius hippoglossoides*),
- D: Μπακαλιάρος (*Gadus morhua*),
- E: Μπακαλιάρος εγκλεφίνος (*Melanogrammus aeglefinus*),
- F: Ιππόγλωσσα (*Hippoglossus hippoglossus*),
- G: Σκουμπρί (*Scomber scombrus*),
- H: Σαυρίδι (*Trachurus trachurus*),
- I: Κορυφανίδες (*Coryphaenoides rupestris*),
- J: Γάδος μαύρος (*Pollachius virens*),
- K: Μπακαλιάρος μερλάν (*Merlangus merlangus*),
- L: Ρέγγα (*Clupea harengus*),
- M: Αμμοδύτης (*Ammodytes sp.*),
- N: Σπρατ (*Clupea sprattus*),
- O: Χωματίδα (*Pleuronectes platessa*),
- P: Μπακαλιάράκι της Νορβηγίας (*Trisopterus esmarkii*),
- Q: Λίγκα (*Molva molva*),
- R: Έτερα,
- S: Γαρίδα (*Pandalidae*),

⁽¹⁾ Ο κατάλογος αυτός δεν σημαίνει ότι τα αναφερόμενα είδη μπορούν να διατηρούνται επί του σκάφους ή να εκφορτώνονται.

- T: Αντσούγια (*Engraulis encrasicolus*),
U: Σεβαστοί (*Sebastes sp.*),
V: Ζαγκέτα Αμερικτής (*Hypoglossoides platessoides*),
W: Καλαμαράκια (*Illex*),
X: Λιμάντα με κίτρινη ουρά (*Limanda ferruginea*),
Y: Σύκο (γουρλομάτα) (*Gadus poutassou*),
Z: Τόνιοι, τινοειδή (*Thunnidae*),
AA: Μπλε λίγκα (*Molva dypterygia*),
BB: Μπρόσμιοσ (*Brosme brosme*),
CC: Σκυλόψαρο κεντράλ (*Scyliorhinus retifer*),
DD: Καρχαρίασ ο προσκυνητήσ (*Cetorbinidae*),
EE: Λάμνα (*Lamna nasus*),
FF: Κοινό καλαμάρι (*Loligo vulgaris*),
GG: Μεγάλη λέστυα (*Brama brama*),
HH: Σαρδέλα (*Sardina pilchardus*),
II: Γαρίδα (*Crangon crangon*),
JJ: Γλώσσσα η λεπιδωτή (*Lepidorhombus*),
KK: Βατραχόψαρο (*Lophius sp.*),
LL: Νορβηγική καραβίδα (*Nephrops norvegicus*),
MM: Πολλάκα (*Pollachius pollachius*).
6. Με την επιφύλαξη των οδηγιών που καθορίζονται στο αλιευτικό δελτίο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όλα τα μηνύματα με ραδιοτηλέφωνο που διαβιβάζονται σύμφωνα με τα σημεία 3 έως 5 καταγράφονται στο εν λόγω δελτίο.
7. Εθνικές αρχές ελέγχου που είναι αρμόδιες για τη λήψη των ανακοινώσεων που καθορίζονται στα σημεία 3 και 4:
- Secretario General de Pesca Maritima (SEGEPESCA)
c/Ortega y Gasset, 57,
Madrid,
Telex: 47457 SGPM E
- [1]→** «8. Τα σκάφη χωρητικότητας μικρότερης από 20 κοχ που έχουν άδεια αλιείας του μακρύπτερου τόνου και που δεν έχουν ασύρματα επί του σκάφους διαβιβάζουν στις αρχές ελέγχου της Ισπανίας:
- 8.1. πριν από την αναχώρησή τους από τον λιμένα εκμετάλλευσης και τουλάχιστον 24 ώρες πριν από την είσοδο στη ζώνη 200 ναυτικών μιλίων της Ισπανίας:
- 8.1.1. τις ημερομηνίες που προβλέπονται για την είσοδο και την έξοδο από τη ζώνη 200 μιλίων της Ισπανίας,
8.1.2. το τετράγωνο CIEM ή COPACE εντός του οποίου προβλέπεται να ασκηθεί η αλιευτική δραστηριότητα,
8.1.3. τις ημερομηνίες που προβλέπονται για την είσοδο και την έξοδο από έναν ισπανικό λιμένα,
8.1.4. την ημερομηνία που προβλέπεται για την επιστροφή στο λιμένα εκμετάλλευσης;
- 8.2. Εντός 24 ωρών μετά την επιστροφή στο λιμένα εκμετάλλευσης:
- 8.2.1. Τις ποσότητες που αλιεύτηκαν στο τετράγωνο CIEM ή COPACE.» «**[1]**

**COUNCIL REGULATION (EEC) No 3717/85
of 27 December 1985
laying down certain technical and control measures relating to the fishing activities in Spanish waters of
vessels flying the flag of Portugal**

(OJ No L 360, 31. 12. 1985, p. 14)

Amended by:

	Official Journal		
	No	page	date
[1] Council Regulation (EEC) No 1482/86 of 15 May 1986	L 130	21	16. 5. 1986

Article 1

The technical and control measures hereinafter laid down shall apply to vessels flying the flag of Portugal in the waters falling under the sovereignty or jurisdiction of Spain which are covered by the International Council for the Exploration of the Sea (ICES) and that part covered by the Fishery Committee for the Eastern Central Atlantic (CECAF) which is subject to the common fisheries policy.

Article 2

1. Each year, not later than one month before the beginning of the authorized fishing period concerned, the Portuguese authorities shall forward to the Commission the 'basic lists' of the vessels which may exercise the fishing activities referred to in Article 162[Ⓣ] (2) of the Act of Accession. A separate list shall be forwarded for each of the following categories of vessel:

- vessels fishing for hake, other demersal species and horse mackerel to the north of the Rio Minho frontier,
- vessels fishing for hake, other demersal species and horse mackerel to the east of the Rio Guadiana frontier,
- vessels fishing for large migrants other than tuna (swordfish, blue shark, Ray's bream),
- vessels fishing for albacore tuna.

2. The lists referred to in paragraph 1 may be revised with effect from the first day of every month; any alterations thereto shall be notified to the Commission by the 15th day of the preceding month.

3. The lists referred to in paragraph 1 shall provide the following information on each vessel:

- name of the vessel,
- registration number,
- external identification letters and numbers,
- port of registration,
- name(s) and address(es) of the owner(s) or charterer(s) and, if the owner is a corporate body or a partnership, its representative(s),

- gross tonnage and overall length,
- engine power,
- call sign and radio frequency.

Article 3

1. The Portuguese authorities shall communicate to the Commission and, for information purposes, to the Spanish control authorities mentioned in point 7 of the Annex, the proposals for the 'periodic lists' of vessels referred to in Article 165 (2) of the Act of Accession, specifying, on the basis of the conversion rates defined in Article 158 (2) of the Act of Accession, the vessels which may fish at the same time in conformity with Article 165 of the said Act.

A separate list shall be forwarded for each of the categories of vessel specified in Article 2 (1).

2. With the exception of the list of vessels fishing for large migrants other than tuna and the list of vessels fishing for albacore tuna, the lists shall be sent weekly by telex before 12.00 GMT on Thursday. The lists shall apply from 00.00 GMT on Sunday to 24.00 GMT on the following Saturday.

[1]→ "The list of vessels fishing for large migrants other than tuna shall be forwarded at least 15 days before the date set for its entry into force; this list shall cover a period of at least two calendar months. The list of vessels fishing for albacore tuna shall be forwarded at least 15 days before the date set for its entry into force; this list shall cover a period running from the first to the 15th day of the month or from the 16th to the last day of the month." **←[1]**

3. Each of the periodic lists shall provide the following information on each vessel:

- name and registration number of the vessel,
- call sign,
- name(s) and address(es) of the owner(s) or charterer(s) and, if the owner is a corporate body or a partnership, its representative(s),

[1]→ " — conversion rate specified in Article 158 (2) of the Act of Accession and, in the case of vessels fishing for albacore tuna, conversion rate adopted by the Council in accordance with the procedure referred to in Article 165 (6) of the Act of Accession, " **←[1]**

- intended method of fishing,
- intended area of fishing,

[Ⓣ] This is Article 165 in the other linguistic versions.

— in the case of the vessels fishing for albacore tuna and other large, migrants, the period for which permission to fish is requested.

4. The Commission shall examine the proposals for the periodic lists referred to in paragraph 1 and shall approve periodic lists, which it shall forward to the Portuguese authorities and to the competent Spanish control authorities:

— before 12.00 GMT on the following Friday, except in the case of the list of vessels fishing for large migrants other than tuna and the list of vessels fishing for albacore tuna;

— at least four working days before the date set for their entry into force, in the case of the list of vessels fishing for large migrants other than tuna and the list of vessels fishing for albacore tuna.

5. If the Commission is not in possession of proposals for new periodic lists within the time limit specified in paragraph 2, the provisions in force on the last day of the current period shall remain applicable until new lists have been drawn up in accordance with the procedure laid down in this Article.

6. The Portuguese authorities may request the Commission to replace a vessel named on a periodic list but unable for reasons of *force majeure* to fish during the period specified, or any part thereof, and, where the periodic list contains fewer vessels than the maximum number authorized to fish at the same time, to add one or more vessels, provided that the said maximum number is not exceeded.

Any vessel replaced or added must appear on the list referred to in Article 2.

Requests for replacements or additions shall be sent by telex to the Commission and a copy shall be sent to the Spanish control authorities.

The Commission shall, without delay, notify any alterations of the periodic lists to the Portuguese authorities and to the Spanish control authorities.

No replacement vessel or additional vessel may be authorized to fish until the date indicated on the Commission in its notification.

Article 4

A vessel may appear on more than one basic list. A vessel may appear on only one periodic list.

Article 5

1. Vessels authorized to fish for albacore tuna may not keep on board any fish or fish products other than

Thunnidae, with the exception of anchovies intended for use as live bait, provided that the quantities strictly necessary for this purpose are not exceeded.

2. Vessels authorized to fish for Ray's bream may not keep on board any fish or fish products other than this species, with the exception of the species intended for use as live bait provided that the quantities strictly necessary for this purpose are not exceeded.

Article 6

The skippers or, as necessary, the owners of vessels authorized to fish must comply with the special conditions laid down in the Annex. The Commission shall amend, upon receipt of a proposal from the Member State concerned, the details concerning the competent control authorities as mentioned in point 7 of the Annex.

Article 7

Without prejudice to Regulation (EEC) No 171/83[Ⓣ] and with the exception of vessels fishing for hake, other demersal species and horse mackerel, the following technical measures shall apply to vessels flying the flag of Portugal:

- (a) the use of gill nets shall be prohibited;
- (b) vessels shall keep on board no fishing gear other than that necessary for the type of fishing for which they are authorized;
- (c) each longliner shall cast not more than two longlines per day; the maximum length of each of these longlines shall be 20 nautical miles; the distance between snoods shall be not less than 2,70 m;
- (d) vessels fishing for Ray's bream may keep on board no fishing gear other than surface longlines.

Article 8

The Portuguese authorities shall notify the Commission, before the 15th day of each month, of the quantities caught by each vessel fishing for albacore tuna and the quantities landed by such vessels at each port during the preceding month.

[1]→" The Portuguese authorities shall communicate to the national control authorities specified in point 7 of the Annex, at least 24 hours before vessels enter the 200-

[Ⓣ] OJ No L 24, 27. 1. 1983, p. 14. This Regulation has been repealed by Regulation (EEC) No 3094/86 - Article 16 - (OJ No L 288, 11. 10. 1986, p. 1).

nautical-mile zone off the coast of Spain, the information received in accordance with point 8.1 of the Annex and within 24 hours of the return of the vessel to the port from which it operates, the information in accordance with point 8.2 of the Annex. "◀[1]

Article 9

This Regulation shall enter into force on 1 January 1986 subject to the entry into force of the Treaty of Accession of Spain and Portugal.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

ANNEX

SPECIAL CONDITIONS TO BE COMPLIED WITH BY PORTUGUESE VESSELS AUTHORIZED
TO FISH IN SPANISH WATERS

A. Conditions to be complied with by all vessels

1. A copy of these special conditions must be on board the vessel.
2. The external identification letters and numbers of the licensed vessels must be clearly marked on the bow of the vessel at both sides and on each side of the superstructure where they can best be seen.

The letters and numbers shall be painted in a colour contrasting with that of the hull or superstructure and shall not be effaced, altered, covered or otherwise obscured.

[1]→ B. Additional conditions to be complied with by all vessels except those fishing for large migrants other than tuna "**←[1]**

- [1]→** 3. All vessels authorized to fish, with the exception of vessels of less than 20 GRT and which do not have a radio on board authorized to fish for albacore tuna, shall communicate the information requested under point 4 to the competent national control authorities as specified in point 7, in accordance with the following timetable: "**←[1]**
- 3.1.1. on each occasion the vessel enters the 200-nautical-mile zone of the coast of Spain;
 - 3.1.2. on each occasion the vessel leaves the 200-nautical-mile of the coast of Spain;
 - 3.1.3. on each occasion the vessel moves from one ICES or CECAF sub-area to another within the zones defined in 3.1.1 and 3.1.2;
 - 3.1.4. on each occasion the vessel enters a Spanish port;
 - 3.1.5. on each occasion the vessel leaves a Spanish port;
 - 3.1.6. before the beginning of fishing operations ('active' communication);
 - 3.1.7. on completion of fishing operations ('passive' communication);
 - 3.1.8. weekly, beginning either on the date on which the vessel first entered the zone referred to in 3.1.1 above or on the date on which the vessel left one of the ports referred to in 3.1.5 above.
4. Messages transmitted under point 3 above shall include the following information:
- date and time of message,
 - name of the vessel,
 - call sign,
 - external identification letters and numbers,
 - serial number of the message for the voyage in question,
 - indication of the type of message taking into account the various points mentioned in point 3,
 - geographical position and ICES or CECAF statistical square,
 - quantity (in kilograms) of each species of fish in the holds, using the code given in point 5.3,
 - quantity (in kilograms) of each species caught since the previous transmission,

- ICES or CECAF statistical square in which the catches were taken,
- quantity (in kilograms) of each species transferred to other vessels since the previous transmission,
- name, call sign and, if applicable, external identification of the vessel to which the transfer was made,
- name of the skipper.

5. The messages provided for in points 3 and 4 must be transmitted as follows:

5.1. All messages must be transmitted via a radio station on the list below:

<i>Name</i>	<i>call sign</i>
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB
Tarifa	GAC [Ⓣ]
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco radio

5.2. If for reasons of *force majeure* it is impossible for the message to be transmitted by the authorized vessel, it may be transmitted on that vessel's behalf by another vessel.

5.3. The code to be used to indicate the quantities of fish on board as mentioned in point 4 ⁽¹⁾:

- A. Deep-water prawn (*Pandalus borealis*)
- B. Hake (*Merluccius merluccius*)
- C. Greenland halibut (*Reinhardtius hippoglossoides*)
- D. Cod (*Gadus morhua*)
- E. Haddock (*Melanogrammus aeglefinus*)
- F. Halibut (*Hippoglossus hippoglossus*)
- G. Mackerel (*Scomber scombrus*)
- H. Horse-mackerel (*Trachurus trachurus*)
- I. Round-nose grenadier (*Coryphaenoides rupestris*)
- J. Saithe (*Pollachius virens*)
- K. Whiting (*Merlangus merlangus*)
- L. Herring (*Clupea harengus*)
- M. Sand-eel (*Ammodytes sp.*)
- N. Sprat (*Clupea sprattus*)
- O. Plaice (*Pleuronectes platessa*)
- P. Norway pout (*Trisopterus esmarkii*)
- Q. Ling (*Molva molva*)
- R. Other

[Ⓣ] EAC in the other linguistic versions.

⁽¹⁾ This list does not imply that all the species referred to are allowed to be retained on board or landed.

- S. Shrimp (*Pandalidae*)
 - T. Anchovy (*Engraulis encrasicolus*)
 - U. Redfish (*Sebastes sp.*)
 - V. American plaice (*Hypoglossoides platessoides*)
 - W. Squid (*Illex*)
 - X. Yellowtail (*Limanda ferruginea*)
 - Y. Blue whiting (*Gadus poutassou*)
 - Z. Tuna (*Thunnidae*)
 - AA. Blue ling (*Molva dypterygia*)
 - BB. Tusk (*Brosme brosme*)
 - CC. Dogfish (*Scyliorhinus retifer*)
 - DD. Basking shark (*Cetorbindae*)
 - EE. Porbeagle (*Lamna nasus*)
 - FF. Squid loligo (*Loligo vulgaris*)
 - GG. Ray's bream (*Brama brama*)
 - HH. Sardine (*Sardina pilchardus*)
 - II. Common shrimp (*Crangon crangon*)
 - JJ. Megrim (*Lepidorhombus*)
 - KK. Angler/Monk (*Lophius sp.*)
 - LL. Norway Lobster (*Nephrops norvegicus*)
 - MM. Pollack (*Pollachius pollachius*)
6. Without prejudice to the instructions laid down in the logbook of the European Communities all radio messages transmitted in accordance with points 3 to 5 shall be recorded in the said logbook.
7. National control authorities competent to receive the communications mentioned in points 3 and 4:
- Secretario General de Pesca Maritima (SEGEPEPESCA),
Ortega y Gasset, 57,
Madrid,
Telex: 47457 SGPM E.
- [1]**→" 8. Vessels of less than 20 GRT not having a radio on board which are authorized to fish for albacore tuna shall communicate the following information to the control authorities in Portugal:
- 8.1. before the vessel leaves the port from which it operates, and at least 24 hours before the vessel enters the 200-nautical-mile zone off the coast of Spain;
 - 8.1.1. the dates scheduled for entering and leaving the 200-nautical-mile zone off the coast of Spain;
 - 8.1.2. the ICES and CECAF statistical square in which fishing is to take place;
 - 8.1.3. the dates scheduled for entering and leaving a Spanish port;
 - 8.1.4. the date scheduled for the vessel's return to the port from which it operates;

- 8.2. in the 24 hours following the vessel's return to the port from which it operates;
- 8.2.1. the catches taken, broken down by ICES or CECAF statistical square. "←[1]

RÈGLEMENT (CEE) N° 3717/85 DE LA COMMISSION
du 27 décembre 1985
fixant certaines mesures techniques et de contrôle relatives aux activités de pêche des navires battant pavillon du Portugal dans les eaux de l'Espagne

(JO n° L 360 du 31. 12. 1985, p. 14)

Modifié par:

	Journal officiel		
	n°	page	date
[1] Règlement (CEE) n° 1482/86 de la Commission du 15 mai 1986	L 130	21	16. 5. 1986

Article premier

Les mesures techniques et de contrôle prévues au présent règlement s'appliquent aux navires battant pavillon du Portugal dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction de l'Espagne couvertes par le Conseil international de l'exploration de la mer (CIEM) et dans les eaux couvertes par le comité des pêches de l'Atlantique Centre-Est (Copace) dans lesquelles la politique commune de la pêche s'applique.

Article 2

1. Les autorités portugaises transmettent chaque année à la Commission, au plus tard un mois avant le début de la période d'autorisation de la pêche concernée, les listes des navires, dites « listes de base », susceptibles d'exercer les activités de pêche, visées à l'article 165 paragraphe 2 de l'acte d'adhésion. Une liste distincte est transmise pour chacune des catégories de navires suivants:

- navires exerçant la pêche du merlu, d'autres espèces démersales et du chinchard au nord de la frontière Rio Minho,
- navires exerçant la pêche du merlu, d'autres espèces démersales et du chinchard à l'est de la frontière Rio Guadiana,
- navires exerçant la pêche des grands migrateurs autres que le thon (espadon, requin bleu, castagnole),
- navires exerçant la pêche du thon germon.

2. Les listes mentionnées au paragraphe 1 peuvent être révisées avec effet à partir du premier jour de chaque mois; toutes les modifications apportées sont communiquées à la Commission au plus tard le 15 du mois précédent.

3. Les listes mentionnées au paragraphe 1 contiennent les informations suivantes pour chaque navire:

- nom du navire,
- numéro d'immatriculation,
- lettres et chiffres d'identification externe,
- port d'immatriculation,
- nom(s) et adresse(s) du (des) propriétaire(s) ou de l'(des) affréteur(s) et, dans le cas d'une personne morale ou association, nom du (des) représentant(s),
- tonnage brut et longueur hors-tout,
- puissance du moteur,
- indicatif d'appel et fréquence radio.

Article 3

1. Les autorités portugaises communiquent à la Commission et, pour information, aux autorités de contrôle de l'Espagne, mentionnées en annexe sous le paragraphe 7, les projets de listes des navires, dites « listes périodiques » visées à l'article 165 paragraphe 2 de l'acte d'adhésion, déterminant, en appliquant les taux de conversion définis à l'article 158[ⓐ] de l'acte d'adhésion, les navires autorisés à exercer simultanément leurs activités de pêche, conformément à l'article 165 de l'acte d'adhésion.

Une liste distincte est transmise pour chacune des catégories de navires mentionnées à l'article 2 paragraphe 1.

2. À l'exception de la liste des navires exerçant la pêche des grands migrateurs autres que le thon et de celle des navires exerçant la pêche du thon germon, les listes sont transmises par télex chaque semaine, avant jeudi 12 heures (GMT). Ces listes s'appliquent à partir du dimanche 00 heure temps universel (GMT) jusqu'au samedi suivant à 24 heures (GMT).

[1]→ " La liste des navires exerçant la pêche de grands migrateurs autres que le thon est transmise au moins quinze jours avant la date de son entrée en vigueur; cette liste couvre une période d'au moins deux mois civils. La liste des navires exerçant la pêche du thon germon est transmise au moins quinze jours avant la date de son entrée en vigueur; cette liste couvre une période s'étendant du premier au quinzième jour du mois ou du seizième au dernier jour du mois. " **←[1]**

3. Chacune de ces listes périodiques comporte, pour chaque navire, les données suivantes:

- nom et numéro d'immatriculation du navire,
- indicatif d'appel,
- nom(s) et adresse(s) du (des) propriétaire(s) ou de l'(des) affréteur(s) et, dans le cas d'une personne morale ou association, nom du (des) représentants,

[1]→ " — coefficient mentionné à l'article 158 paragraphe 2 de l'acte d'adhésion et pour les navires exerçant la pêche du thon germon, coefficient arrêté par le Conseil selon la procédure prévue à l'article 165 paragraphe 6 de l'acte d'adhésion,[ⓑ] " **←[1]**

[ⓐ] À l'exception des versions linguistiques française, portugaise, espagnole, grecque et italienne, les textes spécifient qu'il s'agit de l'article 158 paragraphe 2; il s'agit probablement d'une omission des JO concernés.

[ⓑ] Il y a probablement une erreur JO et il faut lire une virgule plutôt qu'un point.

- méthode de pêche prévue,[Ⓞ]
- pour les navires exerçant la pêche du thon germon et d'autres grands migrateurs, la période pour laquelle une autorisation de pêche est demandée.

4. La Commission examine les projets de listes périodiques visés au paragraphe 1 et arrête lesdites listes, qu'elle transmet aux autorités du Portugal et aux autorités compétentes de contrôle de l'Espagne:

- avant le vendredi suivant 12 heures (GMT), à l'exception de la liste des navires exerçant la pêche des grands migrateurs autres que le thon et de celle des navires exerçant la pêche du thon germon,
- au moins quatre jours ouvrables avant la date prévue pour leur entrée en vigueur, pour ce qui concerne la liste des navires exerçant la pêche des grands migrateurs autres que le thon et de celle des navires exerçant la pêche du thon germon.

5. Au cas où la Commission ne serait pas en possession de projets de nouvelles listes périodiques dans les délais précisés au paragraphe 2, les dispositions valables pour le dernier jour de la période en cours restent applicables jusqu'à ce que de nouvelles listes aient été arrêtées, selon la procédure prévue au présent article.

6. Les autorités portugaises peuvent demander à la Commission le remplacement d'un navire figurant sur une liste périodique qui, pour des raisons de force majeure, est empêché de pêcher pendant tout ou partie de la période prévue et, au cas où la liste périodique comporte moins de navires que le nombre maximal autorisé à exercer simultanément leurs activités, l'addition d'un ou de plusieurs navires dans la limite de ce nombre maximal.

Les navires de remplacement ou les navires ajoutés doivent figurer sur les listes visées à l'article 2.

Les demandes de remplacement ou de complément sont adressées par télex à la Commission avec copie aux autorités de contrôle de l'Espagne.

La Commission communique, dans les meilleurs délais, toute modification des listes périodiques aux autorités du Portugal et aux autorités de contrôle de l'Espagne.

[Ⓞ] À l'exception des versions française, portugaise et espagnole, il existe un sixième tiret "- zone de pêche prévue" avant le dernier tiret "- pour les navires exerçant la pêche du thon germon et d'autres grands migrateurs, la période pour laquelle une autorisation de pêche est demandée". Il semblerait que ce soit un oubli des JO concernés. Cette thèse semble confirmée par le fait que le règlement (CEE) n° 3718/85 (JO n° L 360 du 31. 12. 1985, p. 20), homologue du présent règlement, contient ce sixième tiret.

Tout navire de remplacement et tout navire supplémentaire n'est autorisé à pêcher qu'après la date mentionnée dans la communication de la Commission.

Article 4

Un navire peut figurer sur plus d'une liste de base. Un navire ne peut figurer que sur une seule liste périodique.

Article 5

1. Les navires autorisés à exercer la pêche du thon germon ne peuvent détenir à bord aucun poisson ou produit de la pêche autre que des thonidés, sauf l'anchois destiné à servir d'appât vivant, dans la limite des quantités strictement nécessaires à cette fin.

2. Les navires autorisés à exercer la pêche de la castagnole ne peuvent détenir à bord aucun poisson ou produit de la pêche autre que cette espèce, à l'exception des espèces destinées à servir d'appât vivant, dans la limite des quantités strictement nécessaires à cette fin.

Article 6

Les capitaines ou, le cas échéant, les propriétaires des navires autorisés à pêcher doivent respecter les conditions spéciales prévues à l'annexe. La Commission adapte sur demande de l'État membre intéressé la désignation des autorités de contrôle compétentes mentionnées au paragraphe 7 de l'annexe.

Article 7

Sans préjudice du règlement (CEE) n° 171/83[Ⓞ] et à l'exception des navires exerçant la pêche du merlu, d'autres espèces démersales et du chinchard, les mesures techniques suivantes sont applicables aux navires battant pavillon du Portugal:

- a) la pêche au moyen de filets maillants est interdite;
- b) les navires ne peuvent détenir à bord aucun engin de pêche autre que ceux nécessaires pour l'exercice de la pêche à laquelle ils sont autorisés;
- c) chaque palangrier ne peut mouiller plus de deux palangres par jour; la longueur maximale de chacune de ces palangres est fixée à 20 milles marins; la distance entre les avançons ne peut être inférieure à 2,70 mètres;
- d) les navires exerçant la pêche à la castagnole ne peuvent détenir à bord aucun engin de pêche autre que des palangres de surface.

[Ⓞ] JO n° L 24 du 27. 1. 1983, p. 14. Ce règlement a été abrogé par le règlement (CEE) n° 3094/86 - Article 16 - (JO n° L 288 du 11. 10. 1986, p. 1.).

Article 8

Les autorités portugaises notifient à la Commission, avant le 15 de chaque mois, les quantités capturées par chaque navire exerçant la pêche du thon germon et les quantités débarquées par ces navires dans chaque port au cours du mois précédent.

[1]→" Les autorités portugaises notifient aux autorités de contrôle nationales mentionnées à l'annexe point 7, au moins 24 heures avant l'entrée dans la zone des

200 milles de l'Espagne, les informations reçues en vertu du point 8.1 de l'annexe, et dans les 24 heures suivant le retour du navire dans le port d'exploitation, les informations reçues en vertu du point 8.2 de l'annexe." ←**[1]**

Article 9

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1986, sous réserve de l'entrée en vigueur du traité d'adhésion de l'Espagne et du Portugal.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

ANNEXE

CONDITIONS SPÉCIALES À REMPLIR PAR LES NAVIRES DU PORTUGAL AUTORISÉS À PÊCHER DANS LES EAUX DE L'ESPAGNE

A. Conditions à remplir par tous les navires

1. Un exemplaire de ces conditions spéciales doit se trouver à bord du navire.
2. Les lettres et chiffres d'identification externe du navire autorisé à pêcher doivent être marqués distinctement des deux côtés de l'avant du navire et sur chaque côté des superstructures, à l'endroit le plus visible.

Les lettres et chiffres seront peints dans une couleur contrastant avec celle de la coque ou des superstructures et ne seront pas effacés, modifiés, recouverts ou cachés de toute autre manière.

[1]→" B. Conditions supplémentaires à remplir par tous les navires à l'exception de ceux exerçant la pêche des grands migrateurs autres que le thon.[Ⓞ] "←[1]

- [1]→" 3. Tous les navires autorisés à pêcher, à l'exception des navires de moins de 20 tjb autorisés à exercer la pêche du thon germon et qui n'ont pas de radio à bord, communiquent aux autorités de contrôle nationales compétentes mentionnées au point 7 les informations demandées au paragraphe 4 selon le rythme suivant: "←[1]
 - 3.1.1. lors de chaque entrée dans les zones s'étendant jusqu'à 200 milles nautiques situées au large des côtes de l'Espagne;
 - 3.1.2. lors de chaque sortie des zones s'étendant jusqu'à 200 milles nautiques situées au large des côtes de l'Espagne;
 - 3.1.3. lors de chaque changement de subdivision CIEM ou Copace à l'intérieur des zones définies aux paragraphes 3.1.1 et 3.1.2;
 - 3.1.4. lors de chaque entrée dans un port de l'Espagne;
 - 3.1.5. lors de chaque sortie d'un port de l'Espagne;
 - 3.1.6. avant le début des opérations de pêche (communiqué « actif »);
 - 3.1.7. à la fin des opérations de pêche (communiqué « passif »);
 - 3.1.8. chaque semaine à compter de la date d'entrée dans les zones visées au paragraphe 3.1.1 ou à partir de la date de sortie du port visé au paragraphe 3.1.5.
4. Les communications transmises en vertu du paragraphe 3 doivent contenir les éléments suivants:
 - la date et l'heure de la transmission,
 - le nom du navire,
 - l'indicatif radio,
 - les lettres et numéros d'identification externes,
 - le numéro chronologique de la transmission pour la marée en cause,
 - l'indication du type de transmission en vertu des différents points mentionnés au paragraphe 3,
 - la position géographique ainsi que le carroyage CIEM ou Copace,

[Ⓞ] Il s'agit d'un titre et il ne devrait pas y avoir de point, c'est une erreur du JO.

- les quantités des captures par espèce se trouvant dans les cales (en kilogrammes) en utilisant le code indiqué au paragraphe 5.3,
- les quantités par espèce capturées depuis l'information précédente (en kilogrammes),
- le carroyage CIEM ou Copace dans lequel les captures ont été effectuées,
- les quantités des captures transbordées sur d'autres navires par espèce (en kilogrammes) depuis l'information précédente.^①
- le nom, le numéro d'appel ainsi que, le cas échéant, l'identification externe du navire sur lequel le transbordement a été effectué,
- le nom du capitaine.

5. Les communications prévues aux paragraphes 3 et 4 doivent être transmises selon les conditions suivantes:

5.1. tout message doit être communiqué par l'intermédiaire d'une station radio figurant sur la liste ci-après:

<i>Nom</i>	<i>Indicatif d'appel</i>
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco radio

5.2. dans le cas où, pour des raisons de force majeure, la communication ne peut être transmise par le bateau étant autorisé à pêcher, le message peut être transmis par l'intermédiaire d'un autre bateau au titre du premier,

5.3. Code pour les indications quantitatives visées au paragraphe 4 ⁽¹⁾:

- A: crevette nordique (*Pandalus borealis*),
- B: merlu (*Merluccius merluccius*),
- C: flétan noir (*Reinhardtius hippoglossoides*),
- D: cabillaud (*Gadus morhua*),
- E: églefin (*Melanogrammus aeglefinus*),
- F: flétan (*Hippoglossus hippoglossus*),
- G: maquereau (*Scomber scombrus*),
- H: chinchard (*Trachurus trachurus*),
- I: grenadier de roche (*Coryphaenoides rupestris*),
- J: lieu noir (*Pollachius virens*),
- K: merlan (*Merlangus merlangus*),
- L: hareng (*Clupea harengus*),
- M: lançon (*Ammodytes sp.*),
- N: sprat (*Clupea sprattus*),

① Erreur JO: il devrait y avoir une virgule et non pas un point.

(1) Cette liste n'implique pas que les espèces mentionnées peuvent être retenues à bord ou débarquées.

- O: plie (*Pleuronectes platessa*),
- P: tacaud norvégien (*Trisopterus esmarkii*),
- Q: langue (*Molva molva*),
- R: autre,
- S: crevette grise (*Pandalidae*),
- T: anchois (*Engraulis encrasicolus*),
- U: rascasse (*Sebastes sp.*),
- V: plie américaine (*Hypoglossoides platessoides*),
- W: encornet (*Illex*),
- X: limande à queue jaune (*Limanda ferruginea*),
- Y: merlan poutassou (*Gadus poutassou*),
- Z: thons, thonidés (*Thunnidae*),
- AA: langue blieu (*Molva dypterygia*),
- BB: brosse (*Brosme brosme*),
- CC: aiguillat (*Scyliorhinus retifer*),
- DD: requin pèlerin (*Cetorhinidae*),
- EE: taupe (*Lamna nasus*),
- FF: calmar commun (*Loligo vulgaris*),
- GG: grande castagnole (*Brama brama*),
- HH: sardine (*Sardina pilchardus*),
- II: crevette grise (*Crangon crangon*),
- JJ: cardine (*Lepidorhombus*),
- KK: baudroie (*Lophius sp.*),
- LL: langoustine (*Nephrops norvegicus*),
- MM: lieu jaune (*Pollachius pollachius*).

6. Sans préjudice des instructions reprises dans le journal de bord des Communautés européennes, tout message radio transmis conformément aux paragraphes 3 à 5 sera inscrit dans ledit journal de bord.

7. Autorités de contrôle compétentes pour recevoir les communications spécifiées aux paragraphes 3 et 4:

Secretário General de Pesca Marítima (Segepesca)
C/ Ortega y Gasset, 57
Madrid
Telex: 47457 SGPM E

[1] → 8. Les navires de moins de 20 tjb autorisés à pêcher le thon germon et qui n'ont pas de radio à bord, communiquent aux autorités de contrôle du Portugal:

8.1. avant leur départ du port d'exploitation et au moins 24 heures avant l'entrée dans la zone de 200 milles de l'Espagne:

8.1.1. les dates prévues pour l'entrée et la sortie de la zone des 200 milles de l'Espagne;

- 8.1.2. le carroyage CIEM ou Copace dans lesquels la pêche est prévue;
 - 8.1.3. les dates prévues pour l'entrée et la sortie d'un port de l'Espagne;
 - 8.1.4. la date prévue de retour dans le port d'exploitation;
 - 8.2. dans les 24 heures suivant leur retour au port d'exploitation:
 - 8.2.1. les captures effectuées par carroyage CIEM ou Copace." ←[1]
-

REGOLAMENTO (CEE) N. 3717/85 DELLA COMMISSIONE
del 27 dicembre 1985
che stabilisce alcune misure tecniche e di controllo relative alle attività di pesca delle navi battenti
bandiera del Portogallo nelle acque della Spagna

(GU n. L 360 del 31. 12. 1985, pag. 14)

Modificato da:

	Gazzetta ufficiale		
	n.	pagina	data
[1] Regolamento (CEE) n. 1482/86 della Commissione del 15 maggio 1986	L 130	21	16. 5. 1986

Articolo 1

Le misure tecniche e di controllo previste dal presente regolamento si applicano, alle navi battenti bandiera del Portogallo, nelle acque sottoposte alla sovranità o alla giurisdizione della Spagna e di competenza del Consiglio internazionale per l'esplorazione del mare (CIEM) e nelle acque di competenza del comitato per la pesca nell'Atlantico centro-orientale (Copace) in cui si applica la politica comune della pesca.

Articolo 2

1. Le autorità portoghesi trasmettono ogni anno alla Commissione, al più tardi un mese prima che inizi il periodo di autorizzazione della pesca in causa, gli elenchi delle navi, detti « elenchi di base », che possono esercitare le attività di pesca di cui all'articolo 165, paragrafo 2, dell'atto di adesione. È trasmesso un elenco distinto per ciascuna delle seguenti categorie di navi:

- navi che esercitano la pesca del nasello, di altre specie demersali e del suro a nord della frontiera Rio Minho;
- navi che esercitano la pesca del nasello, di altre specie demersali e del suro ad est della frontiera Rio Guardiana[Ⓞ];
- navi che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno (pesce spada, verdesca, fieto);
- navi che esercitano la pesca del tonno bianco.

2. Gli elenchi di cui al paragrafo 1 possono essere riveduti con effetto dal primo giorno di ogni mese: tutte le modifiche apportate devono essere comunicate alla Commissione al più tardi il 15 del mese precedente.

3. Gli elenchi di cui al paragrafo 1 recano, per ogni nave, le informazioni seguenti:

- nome della nave;
- numero d'immatricolazione;
- lettere e cifre d'identificazione esterna;
- porto d'immatricolazione;
- nome e indirizzo del proprietario (dei proprietari) o del noleggiatore (dei noleggiatori) e, nel caso di una persona giuridica o di un'associazione, nome del rappresentante (dei rappresentanti);
- stazza lorda e lunghezza fuori tutto;
- potenza del motore;

[Ⓞ] Leggasi: "Guardiana".

- indicativo di chiamata e frequenza radio.

Articolo 3

1. Le autorità portoghesi comunicano alla Commissione e, a titolo informativo, alle autorità di controllo spagnole menzionate al punto 7 dell'allegato, i progetti di elenchi di navi, detti « elenchi periodici », di cui all'articolo 165, paragrafo 2, dell'atto di adesione, applicando i coefficienti di conversione definiti all'articolo 158[Ⓜ] dell'atto di adesione, nei quali sono indicate le navi autorizzate a esercitare simultaneamente le loro attività di pesca, conformemente all'articolo 165 dell'atto di adesione.

È trasmesso un elenco distinto per ciascuna delle categorie di navi di cui all'articolo 2, paragrafo 1.

2. Fatta eccezione per l'elenco delle navi che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno e per quello delle navi che esercitano la pesca del tonno bianco, gli elenchi sono trasmessi via telex ogni settimana prima delle ore 12 (tempo universale) del giovedì.

Essi sono in vigore dalle 0 (tempo universale) della domenica fino alle ore 24 (tempo universale) del sabato successivo.

[1]→ "L'elenco delle navi che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno viene trasmesso almeno quindici giorni prima della sua entrata in vigore; esso copre un periodo di almeno due mesi civili. L'elenco delle navi che esercitano la pesca del tonno bianco viene trasmesso almeno quindici giorni prima della sua entrata in vigore; esso copre un periodo che va dal 1° al 15 del mese oppure dal 16 alla fine del mese." ←[1][Ⓜ]

3. Ciascuno degli elenchi periodici reca, per ogni nave, le informazioni seguenti:

- nome e numero d'immatricolazione della nave;
- indicativo di chiamata;
- nome e indirizzo del proprietario (dei proprietari) o del noleggiatore (dei noleggiatori) e, nel caso di una persona giuridica o di un'associazione, nome del rappresentante (dei rappresentanti);

[1]→ " — coefficiente menzionato all'articolo 158, paragrafo 2 dell'atto di adesione e, per le navi che esercitano la pesca del tonno bianco, coefficiente

[Ⓜ] Fatta salve le versioni spagnola, greca, francese, portoghese, italiana e finlandese, le altre citano l'articolo 158 paragrafo 2 dell'atto di adesione.

[Ⓜ] Una differenza d'impaginazione tra l'atto di base italiano e gli altri fa sì che la modifica introdotta dal regolamento (CEE) n. 1482/86 vada intesa come sostituzione "dell'articolo 3, paragrafo 2, terzo comma", anziché "dell'articolo 3, paragrafo 2, secondo comma".

fissato dal Consiglio secondo la procedura di cui all'articolo 165, paragrafo 6, dell'atto di adesione; "←[1]

- metodo di pesca previsto;
- zona di pesca prevista[Ⓞ];
- per le navi che esercitano la pesca del tonno bianco e di altri grandi migratori, periodo per il quale è richiesta l'autorizzazione di pesca.

4. La Commissione esamina i progetti di elenchi periodici di cui al paragrafo 1 e adotta gli elenchi periodici, che trasmette alle autorità portoghesi e alle autorità di controllo spagnole:

- prima delle ore 12 (tempo universale) del venerdì successivo, fatta eccezione per l'elenco delle navi che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno e per quello delle navi che esercitano la pesca del tonno bianco;
- almeno quattro giorni lavorativi prima della data prevista per la loro entrata in vigore, per l'elenco delle navi che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno e per quello delle navi che esercitano la pesca del tonno bianco.

5. Qualora la Commissione non sia in possesso di un nuovo elenco periodico entro i termini stabiliti al paragrafo 2, le disposizioni valide l'ultimo giorno del periodo in corso si applicano sino a quando non sia stato adottato un nuovo elenco, conformemente alla procedura prevista dal presente articolo.

6. Le autorità portoghesi possono chiedere alla Commissione la sostituzione di una nave compresa in un elenco periodico che, per causa di forza maggiore, non possa pescare nel corso dell'intero o di parte del periodo previsto e, qualora l'elenco periodico comprenda un numero di navi inferiore al numero massimo autorizzato ad esercitare simultaneamente le proprie attività, l'aggiunta di una o più navi entro i limiti di tale numero massimo.

Le navi sostitutive o supplementari devono figurare negli elenchi di cui all'articolo 2.

Le domande di sostituzione o di aggiunta vanno indirizzate via telex alla Commissione, trasmettendone copia alle autorità di controllo spagnole menzionate.

La Commissione comunica il più sollecitamente possibile alle autorità portoghesi e alle autorità di controllo spagnole qualsiasi modifica degli elenchi periodici.

La nave sostitutiva o supplementare è autorizzata a pescare unicamente dopo la data indicata nella comunicazione della Commissione.

Articolo 4

Una nave può figurare in diversi elenchi base, ma in non più di un elenco periodico.

Articolo 5

1. Le navi autorizzate a pescare il tonno bianco non possono tenere a bordo alcun pesce o prodotto della pesca diverso dai tonnidi, salvo le acciughe destinate a servire da esca viva nei limiti dei quantitativi strettamente necessari a tale scopo.

2. Le navi autorizzate a pescare il pesce castagna non possono tenere a bordo alcun pesce o prodotto della pesca diverso da questa specie, salvo le specie destinate a servire da esca viva, nei limiti dei quantitativi strettamente necessari a tale scopo.

Articolo 6

I comandanti o, se del caso, i proprietari delle navi autorizzate a pescare devono rispettare le condizioni speciali previste dall'allegato. A richiesta dello Stato membro interessato, la Commissione modifica la designazione delle competenti autorità di controllo menzionate al punto 7 dell'allegato.

Articolo 7

Fatto salvo il regolamento (CEE) n. 171/83[Ⓞ], ed escluse le navi che esercitano la pesca del nasello, di altre specie demersali e del suro, alle navi battenti bandiera del Portogallo si applicano le seguenti misure tecniche:

- a) la pesca con le reti da imbrotto è vietata;
- b) le navi non possono tenere a bordo alcun attrezzo da pesca diverso da quelli necessari per l'esercizio della pesca alla quale sono autorizzate;
- c) ciascuna nave a palangari non può calare più di due palangari al giorno; la lunghezza massima di ciascun palangaro è fissata a 20 miglia marine; i braccioli devono distare l'uno dall'altro almeno 2,70 m;
- d) le navi che esercitano la pesca del pesce castagna non possono tenere a bordo alcun attrezzo da pesca diverso dai palangari da superficie.

[Ⓞ] Le versioni francese, finlandese, spagnola e portoghese non prevedono questo trattino.

[Ⓞ] GU n. L 24 del 27. 1. 1983, pag. 14. (Questo regolamento è stato sostituito dal regolamento (CEE) n. 3094/86, GU n. L 288 dell' 11. 10. 1986, pag. 1).

Articolo 8

Anteriormente al 15 di ogni mese, le autorità portoghesi notificano alla Commissione i quantitativi delle catture effettuate da ciascuna nave che esercita la pesca del tonno bianco e i quantitativi sbarcati da queste navi in ciascun porto nel mese precedente.

[1]→ " Le autorità portoghesi notificano alle autorità di controllo nazionali menzionate al punto 7 dell'allegato, almeno 24 ore prima che una nave entri nella zona delle

200 miglia della Spagna, le informazioni ricevute a norma del punto 8.1 dell'allegato, e 24 ore dopo il rientro della nave del porto operativo le informazioni di cui al paragrafo 8.2 dell'allegato. " ←**[1]**

Articolo 9

Il presente regolamento entra in vigore il 1° gennaio 1986, con riserva dell'entrata in vigore dell'atto d'adesione della Spagna e del Portogallo.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

ALLEGATO

CONDIZIONI SPECIALI PER LE NAVI PORTOGHESI AUTORIZZATE A PESCARE NELLE ACQUE DELLA SPAGNA

A. Condizioni applicabili a tutte le navi

1. Un esemplare delle presenti condizioni speciali deve trovarsi a bordo della nave.
2. Le lettere e le cifre d'identificazione esterna della nave autorizzata a pescare devono figurare distintamente sui due lati di prua e su ogni lato delle sovrastrutture, nel punto più visibile.

Le lettere e le cifre devono essere dipinte in colore contrastante con quello dello scafo e delle sovrastrutture e non devono essere cancellate, modificate, coperte o altrimenti celate.

[1]→" B. Condizioni supplementari applicabili a tutte le navi, ad eccezione di quelle che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno "←[1]

- [1]→" 3. Tutte le navi autorizzate a pescare, tranne le navi di stazza lorda inferiore a 20 TSL autorizzate ad esercitare la pesca del tonno bianco e che non hanno a bordo una radio, comunicano alle competenti autorità di controllo nazionali menzionate al punto 7 le informazioni di cui al punto 4, secondo il ritmo seguente: "←[1]
 - 3.1.1. al momento di ogni ingresso in qualsiasi zona che si estenda fino a 200 miglia marine dalle coste della Spagna;
 - 3.1.2. al momento di ogni uscita da qualsiasi zona che si estenda fino a 200 miglia marine dalle coste della Spagna;
 - 3.1.3. al momento di ogni cambio di settore CIEM o Copace all'interno delle zone definite ai punti 3.1.1 e 3.1.2;
 - 3.1.4. al momento di ogni ingresso in un porto della Spagna;
 - 3.1.5. al momento di ogni uscita da un porto della Spagna;
 - 3.1.6. prima dell'inizio delle operazioni di pesca (comunicare^⓪ « attivo »);
 - 3.1.7. alla fine delle operazioni di pesca (comunicare^⓪ « passivo »);
 - 3.1.8. ogni settimana a decorrere dalla data d'ingresso nelle zone di cui al punto 3.1.1 o a decorrere dalla data di uscita dal porto di cui al punto 3.1.5.
4. Le comunicazioni trasmesse in virtù del punto 3 devono contenere i dati seguenti:
 - data e ora della trasmissione;
 - nome della nave;
 - indicativo radio;
 - lettere e cifre di identificazione esterna;
 - numero di serie di trasmissione per il viaggio in causa;
 - indicazione del tipo di messaggio in base ai diversi punti indicati al punto 3;
 - posizione geografica e riquadro CIEM o Copace;

^⓪ In tutte le altre versioni appare il termine "comunicato".

- quantitativi catturati giacenti nelle stive, espressi in chilogrammi e ripartiti per specie, utilizzando il codice menzionato al punto 5.3;
- quantitativi catturati a decorrere dalla comunicazione precedente, espressi in chilogrammi e ripartiti per specie;
- riquadro CIEM o Copace in cui sono state effettuate le catture;
- quantitativi catturati trasbordati su altre navi a decorrere dalla comunicazione precedente, espressi in chilogrammi e ripartiti per specie;
- nome, segnale di chiamata e, se del caso, identificazione esterna della nave sulla quale è stato effettuato il trasbordo;
- nome del comandante.

5. Le comunicazioni previste ai punti 3 e 4 devono essere trasmesse secondo le modalità seguenti:

5.1. ogni messaggio deve essere comunicato tramite una stazione radio indicata nell'elenco che segue:

<i>Nome della stazione radio</i>	<i>Segnale di chiamata</i>
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco radio

5.2. Se per motivi di forza maggiore le informazioni non possono essere trasmesse dalla nave autorizzata a pescare, il messaggio può essere comunicato da un'altra nave per conto della prima.

5.3. Codice per la comunicazione dei dati quantitativi di cui al punto 4⁽¹⁾:

- A: gambero boreale (*Pandalus borealis*)
- B: nasello (*Merluccius merluccius*)
- C: ippoglosso nero (*Reinhardtius hippoglossoides*)
- D: merluzzo bianco (*Gadus morhua*)
- E: eglefino (*Melanogrammus aeglefinus*)
- F: ippoglosso (*Hippoglossus hippoglossus*)
- G: sgombro (*Scomber scombrus*)
- H: suro (*Trachurus trachurus*)
- I: pesce sorcio (*Coryphaenoides rupestris*)
- J: merluzzo carbonaro (*Pollachius virens*)
- K: merlano (*Merlangus merlangus*)
- L: aringa (*Clupea harengus*)

⁽¹⁾ Questo elenco non implica che le specie citate possano essere tenute a bordo o sbarcate.

M: cicereello (*Ammodytes* sp.)
N: spratto (*Clupea sprattus*)
O: passera di mare (*Pleuronectes platessa*)
P: merluzzo norvegese (*Trisopterus esmarkii*)
Q: molva (*Molva molva*)
R: altri
S: gamberetti (*Pandalidae*)
T: acciughe (*Engraulis encrasicolus*)
U: sebaste (*Sebastes* sp.)
V: passera americana (*Hypoglossoides platessoides*)
W: calamaro (*Illex*)
X: limanda (*Limanda ferruginea*)
Y: melù (*Gadus poutassou*)
Z: tonno (*Thunnidae*)
AA: molva azzurra (*Molva dypterygia*)
BB: brosmio (*Brosme brosme*)
CC: palombo (*Scyliorhinus retifer*)
DD: squalo elefante (*Cetorbinidae*)
EE: smeriglio (*Lamna nasus*)
FF: calamaro (*Loligo vulgaris*)
GG: pesce castagna (*Brama brama*)
HH: sardina (*Sardina pilchardus*)
II: gamberetto grigio (*Crangon crangon*)
JJ: rombo giallo (*Lepidorhombus*)
KK: rospo (*Lophius* sp.)
LL: scampo (*Nephrops norvegicus*)
MM: merluzzo giallo (*Pollachius pollachius*)

6. Fatte salve le istruzioni che figurano nel giornale di bordo delle Comunità europee, qualsiasi radio messaggio trasmesso conformemente ai punti 3, 4 e 5 sarà iscritto in detto giornale di bordo.

7. Autorità nazionali di controllo competenti a ricevere le comunicazioni di cui ai punti 3 e 4:

Secretario General de Pesca Marítima (SEGEPESCA)
c/ Ortega y Gasset, 57
Madrid
Telex: 47457 SGPM E.

- [1]**→" 8. Le navi di stazza lorda inferiore a 20 TSL autorizzate a pescare il tonno bianco e che non hanno a bordo una radio, comunicano alle autorità di controllo portoghesi:
- 8.1. prima della partenza dal loro porto operativo e almeno 24 ore prima dell'ingresso nella zona delle 200 miglia della Spagna:
- 8.1.1. le date previste d'ingresso e di uscita dalla zona delle 200 miglia della Spagna;
- 8.1.2. il riquadro CIEM o COPACE in cui verrà effettuata la pesca;
- 8.1.3. le date previste d'ingresso e di uscita da un porto della Spagna;
- 8.1.4. le date previste di ritorno nel porto operativo.
- 8.2. Entro le 24 ore successive al loro ritorno nel porto operativo:
- 8.2.1. le catture effettuate per riquadro CIEM o COPACE. " ←**[1]**

VERORDENING (EEG) Nr. 3717/85 VAN DE COMMISSIE
van 27 december 1985
tot vaststelling van bepaalde technische en controlemaatregelen voor de visserijactiviteiten die met
vaartuigen die de vlag van Portugal voeren, in de wateren van Spanje worden uitgeoefend

(PB nr. L 360 van 31. 12. 1985, blz. 14)

Gewijzigd bij:

	Publikatieblad		
	nr.	blz.	datum
[1] Verordening (EEG) nr. 1482/86 van de Commissie van 15 mei 1986	L 130	21	16. 5. 1986

Artikel 1

De hierna volgende technische en controlemaatregelen zijn van toepassing op de vaartuigen die de vlag van Portugal voeren en die vissen in de wateren die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Spanje vallen en die door de Internationale Raad voor het onderzoek van de zee (ICES) worden bestreken en in het gedeelte van de wateren bestreken door de Visserijcommissie voor het Centraaloostelijk Deel van de Atlantische Oceaan (COPACE) waarop het gemeenschappelijk visserijbeleid van toepassing is.

Artikel 2

1. De Portugese autoriteiten dienen bij de Commissie jaarlijks uiterlijk één maand vóór het begin van de periode waarvoor machtiging tot uitoefening van de betrokken visserij wordt verleend, de lijsten ("basislijsten") in van de vaartuigen die in aanmerking komen voor de uitoefening van de in artikel 165, lid 2, van de Toetredingsakte bedoelde visserijactiviteiten. Voor elk van de volgende vaartuigcategorieën moet een aparte lijst worden ingediend:

- vaartuigen die ten noorden van de grens Rio Minho op heek, andere demersale soorten en horsmakreel vissen;
- vaartuigen die ten oosten van de grens Rio Guadiana op heek, andere demersale soorten en horsmakreel vissen;
- vaartuigen die op sterk migrerende soorten, met uitzondering van tonijn (zwaardvis, blauwe haai, braam) vissen;
- vaartuigen die op witte tonijn vissen.

2. De in lid 1 bedoelde lijsten kunnen worden herzien met ingang van de eerste dag van elke maand; alle wijzigingen worden aan de Commissie medegedeeld uiterlijk de vijftiende dag van de voorgaande maand.

3. Op de in lid 1 bedoelde lijsten moeten voor elk vaartuig de volgende gegevens worden vermeld:

- naam van het vaartuig,
- registratienummer,
- op het vaartuig aangebrachte identificatieletters en -cijfers,
- haven van registratie,
- naam (namen) en adres(sen) van de eigenaar(s) of bevrachter(s), en in het geval van een rechtspersoon of een vereniging de naam (namen) van de afgevaardigde(n),

- brutotonnage en lengte over alles,
- motorvermogen,
- roepnaam en radiofrequentie.

Artikel 3

1. De Portugese autoriteiten dienen bij de Commissie en, ter informatie, bij de in punt 7 van de bijlage genoemde Spaanse controle instanties, de ontwerpen in van de in artikel 165, lid 2, van de Toetredingsakte bedoelde lijsten van vaartuigen, de zogeheten "periodieke lijsten", waarop, na toepassing van de coëfficiënten vermeld in artikel 158, lid 2, van de genoemde Akte, de vaartuigen zijn vermeld die in aanmerking komen voor een machtiging om hun visserijactiviteiten tegelijkertijd uit te oefenen, overeenkomstig artikel 165 van genoemde Akte.

Voor elk van de in artikel 2, lid 1, genoemde vaartuigcategorieën moet een aparte lijst worden ingediend.

2. Met uitzondering van de lijst van vaartuigen die vissen op sterk migrerende soorten behalve tonijn, en van de lijst van vaartuigen die op witte tonijn vissen, worden de lijsten wekelijks, vóór donderdag 12.00 uur (GMT) per telex toegezonden. De geldigheidstermijn van deze lijsten loopt van zondag 00.00 uur (GMT) tot de daaropvolgende zaterdag 24.00 uur (GMT).

[1]→ " De lijst van vaartuigen waarmee op sterk migrerende soorten, met uitzondering van tonijn wordt gevestigd, wordt ten minste vijftien dagen vóór de datum waarop de geldigheidstermijn aanvangt, toegezonden; de geldigheidstermijn van deze lijst bedraagt ten minste twee kalendermaanden. De lijst van vaartuigen waarmee op witte tonijn wordt gevestigd, wordt ten minste vijftien dagen vóór de datum waarop de geldigheidstermijn aanvangt, toegezonden; de geldigheidstermijn van deze lijst loopt van de eerste tot en met de vijftiende dag van de maand of van de zestiende tot en met de laatste dag van de maand. " **←[1]**

3. Op elk van deze periodieke lijsten moeten voor elk vaartuig de volgende gegevens worden vermeld:

- naam en registratienummer van het vaartuig,
- roepnaam,
- naam (namen) en adres(sen) van de eigenaar(s) of bevrachter(s), en in het geval van een rechtspersoon of een vereniging de naam (namen) van de afgevaardigde(n),

[1]→ " — de coëfficiënt vermeld in artikel 158, lid 2, van de Toetredingsakte, en voor vaartuigen waarmee op witte tonijn wordt gevestigd, de coëfficiënt die de Raad volgens de in artikel 165, lid 6, van de Toetredingsakte bedoelde procedure heeft vastgesteld, " **←[1]**

- visserijmethode,
- gebied waar zal worden gevist,
- voor de vaartuigen die op witte tonijn en andere sterk migrerende soorten vissen, de periode waarvoor de machtiging tot uitoefening van de visserij wordt aangevraagd.

4. De Commissie onderzoekt de in lid 1 bedoelde ontwerpen van periodieke lijsten en gaat over tot de vaststelling van de periodieke lijsten, die zij de Portugese autoriteiten en de bevoegde controleinstanties van Spanje toezendt:

- vóór de daaropvolgende vrijdag om 12.00 uur (GMT), behalve de lijst van vaartuigen die vissen op sterk migrerende soorten met uitzondering van tonijn en de lijst van vaartuigen die op witte tonijn vissen,
- ten minste één[Ⓞ] werkdag vóór het begin van de geldigheidstermijn, voor zover het gaat om de lijst van vaartuigen die vissen op sterk migrerende soorten met uitzondering van tonijn en de lijst van vaartuigen die op witte tonijn vissen.

5. Indien de Commissie binnen de in lid 2 vastgestelde termijnen geen voorstellen voor nieuwe periodieke lijsten heeft ontvangen, blijven de bepalingen die gelden op de laatste dag van de lopende geldigheidstermijn van toepassing totdat nieuwe lijsten zijn vastgesteld volgens de in dit artikel aangegeven procedure.

6. De Portugese autoriteiten kunnen de Commissie verzoeken om een op een periodieke lijst vermeld vaartuig waarvoor de verleende machtiging wegens overmacht niet kan worden gebruikt gedurende de geldigheidstermijn of een gedeelte daarvan, te vervangen en om, wanneer er op de periodieke lijst minder vaartuigen voorkomen dan het maximumaantal vaartuigen dat gemachtigd is tegelijkertijd te vissen, een of meer vaartuigen toe te voegen, met inachtneming van bedoelde maximumgrens.

De vervangingsvaartuigen en de bijkomende vaartuigen moeten voorkomen op de in artikel 2 bedoelde lijsten.

De verzoeken om vervanging of toevoeging worden bij de Commissie ingediend per telexbericht, waarvan een kopie wordt toegezonden aan de controleinstanties van Spanje.

De Commissie brengt elke wijziging in een periodieke lijst zo spoedig mogelijk ter kennis van de Portugese autoriteiten en van de controleinstanties van Spanje.

Met vervangingsvaartuigen of bijkomende vaartuigen mag pas worden gevist na de datum vermeld in de kennisgeving van de Commissie.

[Ⓞ] In de andere versies is er sprake van 4 werkdagen.

Artikel 4

Een vaartuig mag op meer dan één basislijst voorkomen. Een vaartuig mag slechts op één periodieke lijst voorkomen.

Artikel 5

1. Vaartuigen die gemachtigd zijn om op witte tonijn te vissen, mogen alleen tonijnen aan boord houden, en ook de strikt noodzakelijke hoeveelheid ansjovis die als levend aas wordt gebruikt.

2. Vaartuigen die gemachtigd zijn om op braam te vissen, mogen alleen deze soort aan boord houden, en ook de strikt noodzakelijke hoeveelheid van de soorten die als levend aas worden gebruikt.

Artikel 6

Kapiteins of, in voorkomend geval, eigenaars van vaartuigen waarvoor een machtiging om te vissen is verleend, moeten de in de bijlage opgenomen bijzondere voorwaarden in acht nemen. De Commissie wijzigt op aanvraag van de betrokken Lid-Staat de gegevens betreffende de in de bijlage, sub 7, vermelde bevoegde controleinstanties.

Artikel 7

Onverminderd Verordening (EEG) nr. 171/83[Ⓞ] en uitgezonderd voor vaartuigen die vissen op heek, andere demersale soorten en horsmakreel, zijn de volgende technische maatregelen van toepassing op vaartuigen die de vlag van Portugal voeren:

- a) het vissen met kieuwnetten is verboden;
- b) de vaartuigen mogen slechts het vistuig aan boord hebben dat nodig is voor de uitoefening van de visserij waarvoor machtiging is verleend;
- c) elk vaartuig dat met de beug vist, mag niet meer dan twee beugen per dag uitzetten; de maximale lengte van elk van deze beugen bedraagt 20 zeemijl; de afstand tussen de haken mag niet minder dan 2,70 meter bedragen;
- d) vaartuigen waarmee op braam wordt gevist, mogen alleen de drijvende beug aan boord hebben.

Artikel 8

De Portugese autoriteiten stellen de Commissie vóór de vijftiende van elke maand in kennis van de

[Ⓞ] PB nr. L 24 van 27. 1. 1983, blz. 14. Deze verordening werd opgeheven door Verordening (EEG) nr. 3094/86, artikel 16 (PB nr. L 288 van 11. 10. 1986, blz. 1).

hoeveelheden die zijn gevangen door elk vaartuig dat op witte tonijn vist, en van de hoeveelheden die door deze vaartuigen in elke haven in de loop van de voorafgaande maand zijn aangevoerd.

[1]→" De Portugese autoriteiten stellen de in punt 7 van de bijlage genoemde nationale controle instanties ten minste 24 uur vóór het binnenvaren van de tweehonderdmijlszone van Spanje in kennis van de overeenkomstig punt 8.1 van de bijlage ontvangen gegevens, en binnen 24 uur na de terugkeer van het

vaartuig in de visserijhaven van vertrek, van de overeenkomstig punt 8.2 van de bijlage ontvangen gegevens."←[1]

Artikel 9

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1986, onder voorbehoud van de inwerkingtreding van het Verdrag betreffende de toetreding van Spanje en Portugal.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

BIJLAGE

BIJZONDERE VOORWAARDEN DIE MOETEN WORDEN VERVULD DOOR DE PORTUGEGE VAARTUIGEN DIE GEMACHTIGD ZIJN TE VISSEN IN DE WATEREN VAN SPANJE

A. Voorwaarden die door alle vaartuigen moeten worden vervuld

1. Een exemplaar van de tekst met deze bijzondere voorwaarden moet aan boord van het vaartuig zijn.
2. De identificatieletters en -cijfers aan de buitenkant van het vaartuig dat gemachtigd is om te vissen, moeten duidelijk aan beide kanten op de boeg zijn aangebracht en aan beide kanten op de bovenbouw waar ze het best zichtbaar zijn.

De letters en cijfers moeten zijn geschilderd in een kleur die afsteekt tegen de kleur van de romp of van de bovenbouw en mogen niet zijn uitgewist, gewijzigd, bedekt of op enige andere wijze onherkenbaar gemaakt.

[1]→ " B. Bijkomende voorwaarden die door alle vaartuigen moeten worden vervuld, behalve door die waarmee op sterk migrerende soorten, met uitzondering van tonijn, wordt gevist "**←[1]**

- [1]→** " 3. Alle vaartuigen die zijn gemachtigd om te vissen, met uitzondering van de vaartuigen van minder dan 20 brt die zijn gemachtigd op witte tonijn te vissen en die geen radio aan boord hebben, delen de in punt 4 vermelde gegevens mede aan de in punt 7 genoemde bevoegde nationale controle instanties, en wel op de volgende tijdstippen: "**←[1]**
- 3.1.1. telkens bij het binnenvaren van de zone die zich uitstrekt tot 200 zeemijl voor de kusten van Spanje;
 - 3.1.2. telkens bij het verlaten van de zone die zich uitstrekt tot 200 zeemijl voor de kusten van Spanje;
 - 3.1.3. telkens wanneer het vaartuig zich binnen de sub 3.1.1 en 3.1.2 bedoelde zone verplaatst van één ICES- of COPACE-sector naar een andere;
 - 3.1.4. telkens bij het binnenvaren van een haven van Spanje;
 - 3.1.5. telkens bij het verlaten van een haven van Spanje;
 - 3.1.6. vóór het begin van de visserijactiviteiten ("actief" melden);
 - 3.1.7. aan het einde van de visserijactiviteiten ("passief" melden);
 - 3.1.8. wekelijks, te beginnen met de datum waarop het vaartuig de in punt 3.1.1 bedoelde visserijzone is binnengevaren of waarop het vaartuig een in punt 3.1.5 bedoelde haven heeft verlaten.
4. De berichten medegedeeld volgens punt 3 hierboven dienen volgende gegevens te bevatten:
 - datum en tijdstip van het bericht,
 - naam van het vaartuig,
 - roepnaam,
 - op het vaartuig aangebrachte identificatieletters en -cijfers,
 - volgnummer van het bericht voor de betrokken visreis,
 - aanduiding van de aard van het bericht aan de hand van de sub 3 aangegeven punten,
 - geografische positie en ICES- of COPACE-vak,

- het gewicht (in kg) van de vangsten, per vissoort, die zich in de ruimen bevinden, met gebruikmaking van de sub 5.3 opgenomen code,
- het gewicht (in kg) van de vangsten, per vissoort, sedert het vorige bericht,
- ICES- of COPACE-vak waar de vangsten hebben plaatsgevonden,
- gewicht (in kg) van de vangsten, per vissoort, die sinds het vorige bericht op andere vaartuigen zijn overgeladen,
- naam, roepnaam, en eventueel de op de buitenkant aangebrachte identificatieletters en -cijfers van het vaartuig waarop is overgeladen,
- naam van de kapitein.

5. De sub 3 en 4 bedoelde berichten moeten als volgt worden toegezonden:

5.1. Elk bericht moet worden doorgezonden via één van de in onderstaande lijst vermelde radiostations:

<i>Naam</i>	<i>Roepnaam</i>
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona Radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña Radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco Radio

5.2. Indien een bericht wegens overmacht niet kan worden doorgezonden door het vaartuig dat gemachtigd is te vissen, mag het namens dit vaartuig door een ander vaartuig worden doorgezonden.

5.3. Code voor het mededelen van de in punt 4 bedoelde hoeveelheden⁽¹⁾:

- A: Noorse garnalen (*Pandalus borealis*)
- B: Heek (*Merluccius merluccius*)
- C: Zwarte heilbot (*Reinhardtius hippoglossoides*)
- D: Kabeljauw (*Gadus morhua*)
- E: Schelvis (*Melanogrammus aeglefinus*)
- F: Heilbot (*Hippoglossus hippoglossus*)
- G: Makreel (*Scomber scombrus*)
- H: Horsmakreel (*Trachurus trachurus*)
- I: Roundnose Grenadier (*Coryphaenoides rupestris*)
- J: Koolvis (*Pollachius virens*)
- K: Wijting (*Merlangus merlangus*)
- L: Haring (*Clupea harengus*)
- M: Zandspiering (*Ammodytes sp.*)
- N: Sprot (*Clupea sprattus*)

(¹) Vermelding op deze lijst betekent niet dat de betrokken soort aan boord mag worden gehouden of mag worden aangeland.

- O: Schol (*Pleuronectes platessa*)
- P: Kever (*Trisopterus esmarkii*)
- Q: Leng (*Molva molva*)
- R: Andere
- S: Garnalen (*Pandalidae*)
- T: Ansjovis (*Engraulis encrassicholus*)
- U: Noorse schelvis (*Sebastes sp.*)
- V: Amerikaanse schol (*Hypoglossoides platessoides*)
- W: Pijlinktvis (*Illex*)
- X: Geelstaartmakreel (*Limanda ferruginea*)
- Y: Blauwe wijting (*Gadus poutassou*)
- Z: Tonijn (*Thunnidae*)
- AA: Blauwe leng (*Molva dypterygia*)
- BB: Lom (*Brosme brosme*)
- CC: Hondshaai (*Scyliorhinus retifer*)
- DD: Reuzenhaai (*Cetorhinidae*)
- EE: Haringhaai (*Lamna nasus*)
- FF: Inktvis (*Loligo vulgaris*)
- GG: Braam (*Brama brama*)
- HH: Sardien (*Sardina pilchardus*)
- II: Garnaal (*Crangon crangon*)
- JJ: Schartong (*Lepidorhombus*)
- KK: Zeeduivel (*Lophius spp.*)
- LL: Langoestine (*Nephrops norvegicus*)
- MM: Witte koolvis (*Pollachius pollachius*)

6. Onverminderd de instructies vermeld in het logboek van de Europese Gemeenschappen moeten alle volgens punt 3 tot en met punt 5 doorgezonden berichten in vermeld logboek worden ingeschreven.
7. Bevoegde controle instanties waarheen de in de punten 3 en 4 bedoelde berichten moeten worden gezonden:

Secretario General de Pesca Maritima (Segepesca)
c/ Ortega y Gasset, 57
Madrid
telex 47457 SGPM E
- [1]→** 8. De vaartuigen van minder dan 20 brt die zijn gemachtigd te vissen op witte tonijn en die geen radio aan boord hebben, delen de controle instanties van Portugal het volgende mede:
 - 8.1. Vóór het verlaten van de visserijhaven van vertrek en in elk geval ten minste 24 uur vóór het binnenvaren van de tweehonderdmijlszone van Spanje:

- 8.1.1. De datum waarop de tweehonderdmijlszone van Spanje zal worden binnengevaren, respectievelijk zal worden verlaten;
- 8.1.2. Het ICES- of COPACE/CECAF^⓪-vak waarin zal worden gevestigd;
- 8.1.3. De datum waarop een haven van Spanje zal worden binnengevaren, respectievelijk zal worden verlaten;
- 8.1.4. De vermoedelijke datum van terugkeer in de visserijhaven van vertrek.
- 8.2. Binnen 24 uur na terugkeer in de visserijhaven van vertrek:
 - 8.2.1. De behaalde vangsten, per ICES- of COPACE/CECAF^⓪-vak. "←[1]

⓪ In sommige andere versies leest men "CECAF-vak" niet.

REGULAMENTO (CEE) Nº 3717/85 DA COMISSÃO
de 27 de Dezembro de 1985
que fixa certas medidas técnicas e de controlo relativas às actividades de pesca dos navios que
arvoreem pavilhão de Portugal nas águas de Espanha

(JO nº L 360 de 31. 12. 1985, p. 14)
(EE 04 F4, p. 109)

Modificado por:

	Jornal oficial		
	nº	página	data
[1] Regulamento (CEE) nº 1482/86 da Comissão de 15 de Maio de 1986	L 130	21	16. 5. 1986

Artigo 1º

As medidas técnicas e de controlo previstas no presente regulamento aplicam-se aos navios que arvoreem pavilhão de Portugal nas águas sob soberania ou jurisdição de Espanha abrangidas pelo Conselho Internacional de Exploração do Mar (CIEM) e nas águas abrangidas pelo Comité das Pescas do Atlântico Centro-Leste (Copace) nas quais se aplica a política comum da pesca.

Artigo 2º

1. As autoridades portuguesas transmitirão todos os anos à Comissão, o mais tardar um mês antes do início do período de autorização da pesca em causa, as listas dos navios, denominadas «listas de base», susceptíveis de exercer as actividades de pesca referidas no nº 2 do artigo 165º do Acto de Adesão. Será transmitida uma lista diferente para cada uma das categorias de navios seguintes:

- navios que exerçam a pesca do badejo, de outras espécies demersais e do carapau do norte da fronteira Rio Minho,
- navios que exerçam a pesca do badejo, de outras espécies demersais e do carapau a leste da fronteira Rio Guadiana,
- navios que exerçam a pesca de grandes migradores que não sejam o atum (peixe espada, tubarão azul, chaputa),
- navios que exerçam a pesca do atum germano.

2. As listas mencionadas no nº 1 podem ser revistas com efeitos a partir do primeiro dia de cada mês; serão comunicadas à Comissão, o mais tardar no dia 15 do mês anterior, todas as alterações introduzidas.

3. As listas mencionadas no nº 1 conterão, em relação a cada navio as informações seguintes:

- nome do navio,
- número de matrícula,
- letras e números de identificação externa,
- porto de matrícula,
- nome(s) e morada(s) do(s) proprietário(s) ou do(s) fretador(es) e, no caso de uma pessoa colectiva ou associação, nome do(s) representante(s),
- tonelagem bruta e comprimento exterior,
- potência do motor,
- indicativo de chamada e frequência rádio.

Artigo 3º

1. As autoridades portuguesas comunicarão à Comissão e, para informação, às autoridades de controlo de Espanha, mencionadas em anexo sob o nº 7, os projectos de listas de navios, denominadas «listas periódicas» referidas no nº 2 do Acto de Adesão^①, que determinam, aplicando as taxas de conversão definidas no artigo 158º^② do Acto de Adesão, os navios autorizados a exercer simultaneamente as suas actividades de pesca, em conformidade com o artigo 165º do Acto de Adesão.

Será transmitida uma lista diferente para cada uma das categorias de navios mencionados no nº 1 do artigo 2º.

2. Com excepção da lista dos navios que exerçam a pesca dos grandes migradores que não sejam o atum, e da lista dos navios que exerçam a pesca do atum germano, as listas serão transmitidas por telex, todas as semanas, antes das 12 horas de quinta-feira (GMT). As listas aplicam-se a partir das 00 horas de domingo (GMT) até às 24 horas do sábado seguinte (GMT).

[1]→ "A lista dos navios que exercem a pesca dos grandes migradores que não sejam o atum será transmitida pelo menos quinze dias antes da data da sua entrada em vigor; esta lista abrange um período de pelo menos dois meses civis. A lista dos navios que exercem a pesca do atum voador será transmitida pelo menos quinze dias antes da data da sua entrada em vigor; esta lista abrange um período compreendido entre o primeiro e o décimo quinto dia do mês ou entre o décimo sexto e o último dia do mês." **←[1]**

3. Cada uma dessas listas periódicas conterá em relação a cada navio, os seguintes elementos:

- nome e número de matrícula do navio,
- indicativo de chamada,
- nome(s) e morada(s) do(s) proprietário(s) ou do(s) fretador(es) e, no caso de uma pessoa colectiva ou associação, nome do(s) representante(s),

[1]→ " — coeficiente referido no nº 2 do artigo 158º do Acto de Adesão, e, para os navios que exerçam a pesca do atum voador, coeficiente adoptado pelo Conselho de acordo com o processo previsto no nº 6 do artigo 165º do Acto de Adesão, " **←[1]**

^① Todas as outras versões linguísticas referem : "nº 2 do artigo 165º do Acto de Adesão".

^② Com excepção das versões linguísticas portuguesa, espanhola, francesa, grega, italiana e finlandesa, todas as outras citam o artigo 158º, nº 2, do Acto de Adesão.

- método de pesca previsto,^①
- em relação aos navios que exerçam a pesca do atum germano e de outros migradores, o período para o qual é pedida uma autorização de pesca.

4. A Comissão examinará os projectos de listas periódicas referidos no n.º 1 e adoptará as mencionadas listas, que transmitirá às autoridades de Portugal e às autoridades de controlo competentes de Espanha:

- antes das 12 horas (GMT) de sexta-feira seguinte, com excepção da lista dos navios que exercem a pesca dos grandes migradores que não sejam o atum, e a lista dos navios que exercem a pesca do atum germano,
- pelo menos quatro dias úteis antes da data prevista para a sua entrada em vigor, no que diz respeito à lista dos navios que exercem a pesca de grandes migradores que não sejam o atum, e a lista dos navios que exercem a pesca do atum germano.

5. Se a Comissão não estiver de posse dos projectos de novas listas periódicas nos prazos fixados no n.º 2, permanecerão aplicáveis as disposições válidas para o último dia do período em curso até que novas listas tenham sido adoptadas, de acordo com o procedimento previsto no presente artigo.

6. As autoridades portuguesas podem pedir à Comissão a substituição de um navio que conste de uma lista periódica que, por razões de força maior, esteja impedido de pescar durante todo ou parte do período previsto e, se a lista periódica tiver menos navios que o número máximo autorizado a exercer simultaneamente as suas actividades, a adição de um ou mais navios até ao limite desse número máximo.

Os navios de substituição ou os navios acrescentados devem constar das listas referidas no artigo 2.º.

Os pedidos de substituição ou de complemento serão dirigidos por telex à Comissão com cópia às autoridades de controlo de Espanha.

A Comissão comunicará, o mais rapidamente possível, qualquer alteração das listas periódicas às autoridades de Portugal e às autoridades de controlo de Espanha.

Qualquer navio de substituição e qualquer navio suplementar apenas é autorizado a pescar após a data mencionada na comunicação da Comissão.

^① À excepção das versões linguísticas portuguesa, francesa, espanhola e finlandesa, todas as outras contêm sete travessões, referindo-se o sexto a: "-zona de pesca prevista". Trata-se, provavelmente, de um erro do JO, na medida em que o Regulamento (CEE) n.º 3718/85 (JO n.º L 360 de 31. 12. 1985, p. 20), seu homólogo, contém os sete travessões.

Artigo 4.º

Um navio pode constar em mais que uma lista de base. Um navio apenas pode constar de uma única lista periódica.

Artigo 5.º

1. Os navios autorizados a exercer a pesca do atum germano não podem deter a bordo qualquer outro peixe ou produto da pesca que não sejam tonídeos, excepto a anchova destinada a servir de isco vivo, até ao limite das quantidades necessárias para esse fim.

2. Os navios autorizados a exercer a pesca da chaputa não podem deter a bordo qualquer outro peixe ou produto da pesca que não seja dessa espécie, com excepção das espécies destinadas a servir de isco vivo, até ao limite das quantidades estritamente necessárias para esse fim.

Artigo 6.º

Os capitães ou, eventualmente, os proprietários dos navios autorizados a pescar devem respeitar as condições especiais previstas no Anexo. A Comissão adaptará, a pedido do Estado-membro interessado, a designação das autoridades de controlo competentes mencionadas no n.º 7 do anexo.

Artigo 7.º

Sem prejuízo do Regulamento (CEE) n.º 171/83^② e com excepção dos navios que exerçam a pesca do badejo, de outras espécies demersais e do carapau, são aplicáveis aos navios que arvoem pavilhão de Portugal, as seguintes medidas técnicas:

- a) É proibida a pesca por meio de redes de malhas;
- b) Os navios não podem deter a bordo quaisquer outras artes de pesca que não sejam as necessárias ao exercício da pesca para a qual estão autorizados;
- c) Cada palangreiro não pode ancorar mais de dois palangres por dia; o comprimento máximo de cada um desses palangres é fixado em 20 milhas marítimas; a distância entre os louros não pode ser inferior a 2,70 metros;
- d) Os navios que exerçam a pesca da chaputa não podem deter a bordo qualquer outra arte de pesca que não sejam palangres de superfície.

Artigo 8.º

As autoridades portuguesas notificarão à Comissão antes do dia 15 de cada mês, as quantidades capturadas por cada navio que exerça a pesca do atum germano e as

^② JO n.º L 24 de 27. 1. 1983, p. 14. Este regulamento foi revogado e substituído pelo Regulamento (CEE) n.º 3094/86 artigo 16.º (JO n.º L 288 de 11. 10. 1986, p. 1)

quantidades desembarcadas por esses navios em cada porto durante o mês anterior.

[1]→" As autoridades portuguesas notificarão às autoridades de controlo nacionais mencionadas no nº 7 do anexo, pelo menos 24 horas antes da entrada na zona de 200 milhas de Espanha, as informações recebidas por força do nº 8.1 do anexo e, nas 24 horas seguintes ao regresso do navio ao porto de exploração, as

informações recebidas por força do nº 8.2 do anexo. "←[1]

Artigo 9º

O presente regulamento entra em vigor em 1 de Janeiro de 1986, sob reserva da entrada em vigor do Tratado de Adesão de Espanha e de Portugal.

O presente regulamento é obrigatório em todos os seus elementos e directamente aplicável em todos os Estados-membros.

ANEXO

CONDIÇÕES ESPECIAIS A PREENCHER PELOS NAVIOS DE PORTUGAL AUTORIZADOS A PESCAR NAS ÁGUAS DE ESPANHA

A. Condições a preencher por todos os navios

1. Deve encontrar-se a bordo do navio um exemplar dessas condições especiais.
2. As letras e números de identificação externa do navio autorizado a pescar devem ser marcadas distintamente dos dois lados da frente do navio e de cada lado das superestruturas, no local mais visível.

As letras e números serão pintados numa cor que contraste com a do casco ou das superestruturas e não serão apagados, alternados, cobertos ou escondidos de qualquer outro modo.

[1]→" B. Condições suplementares a preencher por todos os navios, com excepção dos que exercem a pesca dos grandes migradores que não sejam o atum. "←[1]

- [1]→" 3. Todos os navios autorizados a pescar, com excepção dos navios com menos de 20 TAB que não tenham rádio a bordo autorizados a exercer a pesca do atum voador, comunicarão às autoridades de controlo nacionais competentes mencionadas no nº 7 as informações exigidas no nº 4, de acordo com o seguinte ritmo: "←[1]
 - 3.1.1. Aquando de cada entrada das zonas que se estendem até 200 milhas marítimas situadas ao largo das costas de Espanha;
 - 3.1.2. Aquando de cada saída das zonas que se estendem até 200 milhas náuticas situadas ao largo das costas de Espanha.
 - 3.1.3. Aquando de cada alteração de subdivisão CIEM ou Copace no interior das zonas definidas nos nºs 3.1.1. e 3.1.2.
 - 3.1.4. Aquando de cada entrada num porto de Espanha.
 - 3.1.5. Aquando de cada saída de um porto de Espanha.
 - 3.1.6. Antes do início das operações de pesca (comunicado «activo»).
 - 3.1.7. No final das operações da pesca (comunicado «passivo»).
 - 3.1.8. Todas as semanas a contar da data de entrada nas zonas referidas no nº 3.1.1. ou a partir da data de saída no porto referido no nº 3.1.5.
4. As comunicações transmitidas por força do nº 3 devem conter os seguintes elementos:
 - a data e a hora da transmissão,
 - o nome do navio,
 - o indicativo rádio,
 - as letras e os números de identificação externos,
 - o número cronológico da transmissão para a maré em causa,
 - a indicação do tipo de transmissão por força dos diferentes pontos mencionados no nº 3,
 - a posição geográfica, bem como a divisão CIEM ou Copace,
 - as quantidades das capturas por espécie que se encontram nos porões (em quilogramas) utilizando o código indicado no nº 5.3.,

- as quantidades por espécie capturadas após a informação anterior (em quilogramas),
- a divisão CIEM ou Copace na qual foram efectuadas as capturas,
- as quantidades de capturas transbordadas para outros navios por espécie (em quilogramas) depois da informação anterior,
- o nome, o número de chamada, bem como, ser for caso disso, a identificação externa do navio para o qual foi efectuado o transbordo,
- o nome do capitão.

5. As comunicações previstas nos nºs 3 e 4 devem ser transmitidas nas seguintes condições:

5.1. Qualquer mensagem deve ser comunicada por intermédio de uma estação de rádio que conste da seguinte lista:

<i>Nome</i>	<i>Indicativo de chamada</i>
Lisboa	CUL
S.Miguel	CUG
Madeira	CUB
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco radio

5.2. Se, por razões de força maior, a comunicação não puder ser transmitida pela embarcação que está autorizada a pescar, a mensagem pode ser transmitida por intermédio de outra embarcação em nome da primeira.

5.3. Código para as indicações quantitativas referidas no nº 4 ⁽¹⁾:

- A: Camarão nórdico (*Pandalus borealis*),
- B: Pescada (*Merluccius merluccius*),
- C: Alabote negro (*Reinhardtius hippolossoides*)
- D: Bacalhau (*Gadus morhua*),
- E: Arinca (*Melanogrammus aeglefinus*),
- F: Solha (*Hippoglossus hippoglossus*),
- G: Sardas e cavalas (*Scomber scombrus*),
- H: Carapau (*Trachurus trachurus*),
- I: Lagartixa do mar (*Coryphaenoides rupestris*),
- J: Escamudo (*Pollachius virens*),
- K: Badejo (*Merlangus merlangus*),
- L: Arenque (*Clupea barengus*),
- M: Galiotas, Sandilhos (*Ammodytes sp.*),
- N: Espadilha (*Clupea sprattus*),
- O: Solha avessa (*Pleuronectes platessa*),
- P: Faneca norueguesa (*Trisopterus esmarkii*),

(¹) Esta lista não implica que as espécies referidas possam ser retidas a bordo ou desembarcadas.

- Q: Donzela, maruca (*Molva molva*),
- R: Outros,
- S: Camarão cinzento (*Pandalidae*),
- T: Anchova (*Engraulis encrasicolus*),
- U: Cantarilhos do Mar do Norte (*Sebastes sp.*),
- V: Solha americana (*Hypoglossoides platessoides*),
- W: Lula (*Illex*),
- X: Azevia de cauda amarela (*Limanda ferruginea*),
- Y: Verdinho (*Gadus poutassou*),
- Z: Atum, tonídeos (*Thunnidae*),
- AA: Donzela azul (*Molva dypterygia*),
- BB: Bolota (*Brosme brosme*),
- CC: Galhudo (*Scyliorhinus retifer*),
- DD: Tubarão frade (*Cetorbinidae*),
- EE: Anequim (*Lamna nasus*),
- FF: Lula (*Loligo vulgaris*),
- GG: Chaputa (*Brama brama*),
- HH: Sardinha (*Sardina pilchardus*),
- II: Camarão cinzento (*Crangon crangon*),
- JJ: Areeiro (*Lepidorhombus*),
- KK: Tamboril (*Lophius sp.*),
- LL: Lagostim (*Nephrops norvegicus*),
- MM: Juliana (*Pollachius pollachius*).

6. Sem prejuízo das instruções referidas no diário de bordo das Comunidades Europeias, qualquer mensagem rádio transmitida em conformidade com os n^{os} 3 a 5 será inscrita no referido diário.

7. Autoridades de controlo competentes para receber as comunicações especificadas nos n^{os} 3 e 4:

Secretário General de Pesca Marítima (Segepesca)
C/ Ortega y Gasset, 57
Madrid
Telex 47457 SGPM E

[1]→" 8. Os navios com menos de 20 TAB que não tenham rádio a bordo autorizados a pescar o atum voador comunicarão às autoridades de controlo de Portugal:

8.1. Antes da sua partida do porto de exploração e pelo menos 24 horas antes da entrada na zona de 200 milhas de Espanha:

8.1.1. As datas previstas para a entrada e saída da zona de 200 milhas de Espanha;

8.1.2. Os rectângulos estatísticos CIEM ou CECAF nos quais se prevê a pesca;

8.1.3. As datas previstas para a entrada e a saída de um porto de Espanha;

- 8.1.4. A data prevista de regresso ao porto de exploração.
- 8.2. No prazo de 24 horas após o seu regresso ao porto de exploração:
 - 8.2.1. As capturas efectuadas por rectângulo estatístico CIEM ou CECAF. "◀[1]

**KOMISSION ASETUS (ETY) N:o 3717/85,
annettu 27 päivänä joulukuuta 1985,
Portugalin lipun alla Espanjan vesillä purjehtivien alusten kalastustoimintaa koskevista tietyistä
teknisistä toimenpiteistä ja valvontatoimenpiteistä**

(EYVL N:o L 360, 31.12.1985, s. 14)
(EP. 04/NIDE 02, s. 84)

Muutettuna:

	Euroopan yhteisöjen virallinen lehti		
	N:o	sivu	päivämäärä
[1] Komission asetus (ETY) 1482/86 15 toukokuuta 1986 (EP. 04/NIDE 02, s. 113)	L 130	21	16.5.1986

1 artikla

Tässä asetuksessa säädettyjä teknisiä toimenpiteitä ja valvontatoimenpiteitä sovelletaan aluksiin, jotka purjehtivat Portugalin lipun alla Espanjan suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan ja Kansainvälisen merentutkimusneuvoston (ICES) toimialaan kuuluvilla vesillä sekä Itäisen Keski-Atlantin kalastuskomitean (CECAF) toimialaan kuuluvilla vesillä, joihin sovelletaan yhteistä kalastuspolitiikkaa.

2 artikla

1. Portugalin viranomaisten on toimitettava joka vuosi komissiolle viimeistään kuukautta ennen kyseisen sallitun pyyntiajan alkua niin kutsutut perusluettelot aluksista, jotka saavat harjoittaa liittymisasiakirjan 165 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua kalastustoimintaa. Kaikista seuraavista alusluokista on toimitettava erillinen luettelo:^①

- kummeliturkan, muiden pohjakalalajien ja piikkimakrillin pyyntiä Rio Minhon pohjoispuolella harjoittavat alukset,
- muiden suurten vaelluskalojen kuin tonnikalan (miekkakala, sinihai, merilahna) pyyntiä harjoittavat alukset,
- valkotonnikalan pyyntiä harjoittavat alukset.

2. Edellä 1 kohdassa mainittuja luetteloja voidaan tarkistaa jokaisen kuukauden ensimmäisenä päivänä; kaikki tehdyt muutokset on annettava tiedoksi komissiolle viimeistään edeltävän kuukauden 15 päivänä.

3. Edellä 1 kohdassa mainittuihin luetteloihin on sisällyttävä seuraavat tiedot kunkin aluksen osalta:

- aluksen nimi,
- rekisterinumero,
- ulkoisen tunnuksen kirjaimet ja numerot,
- rekisterisatama,
- omistajan (omistajien) tai rahtaaajan (rahtaajien) nimi (nimet) ja osoite (osoitteet) sekä oikeushenkilön tai yhdistyksen ollessa kyseessä edustajien nimet,
- bruttovetoisuus ja suurin kokonaispituus,
- konetehto,

^① Muissa kieliversioissa luettelossa on neljä alakohtaa. Toinen alakohta kuuluu "kummeliturkan, muiden pohjakalalajien ja piikkimakrillin pyyntiä Rio Guadinan itäpuolella harjoittavat alukset,"

- radiokutsutunnus ja radiotaajuus.

3 artikla

1. Portugalin viranomaisten on annettava komissiolle ja liitteessä olevassa 7 kohdassa mainituille Espanjan valvontaviranomaisille tiedoksi ehdotukset liittymisasiakirjan 165 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuiksi alusluetteloiksi, niin kutsutuiksi "kausiluetteloiksi", joissa määritetään liittymisasiakirjan 158 artiklassa^② määriteltyjä muutokertoimia soveltaen alukset, jotka saavat samanaikaisesti harjoittaa kalastustoimintaa liittymisasiakirjan 165 artiklan mukaisesti.

Kaikista 2 artiklan 1 kohdassa mainituista alusluokista on toimitettava erillinen luettelo.

2. Muiden suurten vaelluskalojen kuin tonnikalan pyyntiä sekä valkotonnikalan pyyntiä harjoittavia aluksia koskevaa luetteloa lukuun ottamatta luettelot on toimitettava teleksillä viikottain torstaihin kello 12.00 (GMT) mennessä. Näitä luetteloja sovelletaan sunnuntaista kello 00.00 (GMT) seuraavaan lauantaihin kello 24.00 (GMT).

[1]→ " Muiden suurten vaelluskalojen kuin tonnikalan pyyntiä harjoittavien alusten luettelo on toimitettava vähintään viisitoista päivää ennen sen voimaantulopäivää; tämän luettelon on käsiteltävä vähintään kahden kalenterikuukauden ajanjakso. Valkotonnikalan pyyntiä harjoittavien alusten luettelo on toimitettava vähintään viisitoista päivää ennen sen voimaantulopäivää; tämän luettelon on katettava kuukauden ensimmäisen päivän ja kuukauden viidennentoista päivän välinen ajanjakso tai kuukauden kuudennentoista päivän ja kuukauden viimeisen päivän välinen ajanjakso. "**←[1]**

3. Jokaiseen kausiluetteloon on kunkin aluksen osalta sisällyttävä seuraavat tiedot:

- aluksen nimi ja rekisterinumero,
- radiokutsutunnus,
- omistajan (omistajien) tai rahtaaajan (rahtaajien) nimi (nimet) ja osoite (osoitteet) sekä oikeushenkilön tai yhdistyksen ollessa kyseessä edustajien nimet,

[1]→ " — liittymisasiakirjan 158 artiklan 2 kohdassa mainittu kerroin, ja valkotonnikalan pyyntiä harjoittavien alusten osalta neuvoston vahvistama kerroin liittymisasiakirjan 165 artiklan 6 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen. "**←[1]**

^② Lukuun ottamatta ranskan-, portugalil-, espanjan-, kreikan-, italian- ja suomenkielisiä versioita, muissa kieliversioissa viitataan 158 artiklan 2 kohtaan; kyse on luultavasti em. EYVL:ssä olevasta virheestä.

- suunniteltu kalastusmenetelmä,[Ⓞ]
- valkotonnikalan ja muiden suurten vaelluskalojen pyyntiä harjoittavien alusten osalta ajanjakso, jolle kalastuslupaa anotaan.

4. Komissio tutkii 1 kohdassa tarkoitettuja ehdotukset kausiluetteloiksi ja vahvistaa mainitut kausiluettelot, jotka se toimittaa Portugalin viranomaisille ja Espanjan toimivaltaisille valvontaviranomaisille:

- ennen seuraavaa perjantaita kello 12.00 (GMT) lukuun ottamatta muiden suurten vaelluskalojen kuin tonnikalan pyyntiä sekä valkotonnikalan pyyntiä harjoittavien alusten kausiluetteloa,
- muiden suurten vaelluskalojen kuin tonnikalan pyyntiä sekä valkotonnikalan pyyntiä harjoittavien alusten luetteloiden osalta vähintään neljä työpäivää ennen kausiluetteloiden säädettyä voimaantulopäivää.

5. Jos komissio ei olisi saanut uusia ehdotuksia kausiluetteloiksi 2 kohdassa mainittujen määräaikojen kuluessa, meneillään olevan kauden viimeisenä päivänä voimassa olevia säännöksiä sovelletaan, kunnes uusi luettelo on vahvistettu tässä artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

6. Portugalin viranomaiset voivat pyytää komissiota korvaamaan kausiluetteloon sisältyvän aluksen, joka ei ylivoimaisen esteen vuoksi voi kalastaa koko suunnitellun kauden tai jonkin kauden osan aikana, ja lisäämään enimmäismäärän rajoissa yhden tai useamman aluksen kausiluetteloon, jos kausiluetteloon sisältyvien alusten lukumäärä on pienempi kuin kalastustoiminnan samanaikaisen harjoittamiseen käytettävien alusten luvallinen enimmäismäärä.

Korvaavat tai lisätyt alukset on sisällytettävä 2 artiklassa tarkoitettuihin luetteluihin.

Korvaus- tai lisäspyyntöt niihin Espanjan valvontaviranomaisia varten liitettynä jäljennöksineen on toimitettava teleksillä komissiolle.

Komissio antaa mahdollisimman pian tiedoksi Portugalin viranomaisille ja Espanjan valvontaviranomaisille kaikki kausiluetteloja koskevat muutokset.

[Ⓞ] Lukuun ottamatta ranskan-, portugalil-, espanjan- ja suomenkielisiä versioita, muissa kieliversioissa on kuudes alakohta "- suunniteltu kalastusalue" ennen viimeistä alakohta "- valkotonnikalan ja muiden suurten vaelluskalojen pyyntiä harjoittavien alusten osalta ajanjakso, jolle kalastuslupaa anotaan." Kyse lienee em. EYVL:ssä olevasta unohduksesta, mitä tukee myös se, että asetuksen N:o 3718/85 (EYVL N:o L 360, 31.12.1985, s. 20) vastaavassa artiklassa on kyseinen kuudes alakohta.

Korvaavat tai lisätyt alukset saavat kalastaa vasta komission tiedonannossaan mainitsemien päivämäärien jälkeen.

4 artikla

Alus voi sisältyä useampaan kuin yhteen perusluetteloon. Alus voi sisältyä vain yhteen kausiluetteloon.

5 artikla

1. Valkotonnikalan pyyntiin luvan saaneet alukset eivät saa pitää aluksella muuta kuin mainitun lajin kalaa tai kalastustuotetta lukuun ottamatta eläväksi syötiksi käytettävää sardellia, jota saa olla vain tähän tarkoitukseen tarvittava määrä.

2. Merilahnan pyyntiin luvan saaneet alukset eivät saa pitää aluksella muuta kuin tämän lajin kalaa tai kalastustuotetta lukuun ottamatta syötiksi tarkoitettuja lajeja, joita saa olla vain tähän tarkoitukseen tarvittava määrä.

6 artikla

Alusten päälliköiden tai tarvittaessa alusten omistajien, joilla on lupa kalastaa, on noudatettava liitteessä säädettyjä erityisedellytyksiä. Komissio mukauttaa kyseisen jäsenvaltion pyynnöstä liitteessä olevassa 7 kohdassa mainittujen toimivaltaisten kansallisten valvontaviranomaisten nimittämisen.

7 artikla

Seuraavia teknisiä toimenpiteitä sovelletaan Portugalin lipun alla purjehtiviin aluksiin:

- a) verkkokalastus on kielletty,
- b) alukset eivät voi pitää aluksella muita kuin kalastuksen, johon niillä on lupa, harjoittamisessa tarvittavia pyydyksiä,
- c) pitkäsiima-alus saa laskea korkeintaan kaksi pitkäsiimaa päivässä; kunkin pitkäsiiman enimmäispituus määrätään 20 meripeninkulmaksi; perukkeiden välisen etäisyyden on oltava vähintään 2,70 metriä,
- d) merilahnan pyyntiä harjoittavat alukset eivät saa pitää aluksella muita pyydyksiä kuin pintasiimoja,

Sanotun kuitenkin rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 171/83[Ⓞ] soveltamista ja lukuun ottamatta

[Ⓞ] EYVL L 24, 27.1.1983, s. 14. Asetus N:o (ETY) 3094/86 - artikla 16 - EYVL N:o L 288, 11.10.1986, s. 1.) on kumonnut kyseisen asetuksen.

kummeliturkan, muiden pohjakalalajien ja piikkimakrillin pyyntiä harjoittavia aluksia.

8 artikla

Portugalin viranomaisten on ilmoitettava komissiolle jokaisen kuukauden 15 päivään mennessä kunkin valkotonnikalan pyyntiä harjoittavan aluksen saalismäärät sekä näiden alusten edellisen kuukauden aikana kaikissa satamissa aluksesta purkamattomat saalismäärät.

[1]→ Portugalin viranomaisten on ilmoitettava liitteessä

olevassa 7 kohdassa mainituille kansallisille valvontaviranomaisille liitteessä olevan 8.1 kohdan mukaisesti vastaanotetut tiedot vähintään 24 tuntia ennen aluksen saapumista Espanjan 200 meripeninkulman vyöhykkeelle, ja liitteessä olevan 8.2 kohdan mukaisesti vastaanotetut tiedot 24 tunnin kuluessa aluksen paluusta satamaan, josta käsin se liikennöi. "←**[1]**

9 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1986, jollei Espanjan ja Portugalin liittymissopimuksesta muuta johdu.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE

ERITYISEDELLYTYKSET, JOTKA PORTUGALIN ALUSTEN, JOTKA SAAVAT KALASTAA
ESPANJAN VESILLÄ, ON TÄYTETTÄVÄ

A. Edellytykset, jotka kaikkien alusten on täytettävä

1. Yksi kappale näitä erityisedellytyksiä on oltava aluksella.
2. Aluksen, jolla on lupa kalastaa, ulkoisen tunnuksen kirjaimet ja numerot on merkittävä selvästi aluksen keulan molemmille puolille sekä yläkansirakenteiden kaikille sivuille näkyvimpään paikkaan.

Kirjaimet ja numerot on maalattava rungon ja yläkansirakenteiden väristä erottuvalla värillä eikä niitä saa pyyhkiä pois, muuttaa, peittää tai tehdä näkymättömäksi muulla tavoin.

[1]→" B. Lisäedellytykset, jotka kaikkien alusten, lukuun ottamatta muita suuria vaelluskaloja kuin tonnikalaa pyytäviä aluksia, on täytettävä. "←[1]

- [1]→" 3. Alusten, joilla on kalastuslupa, lukuun ottamatta alle 20 bruttorekisteritonnin painoisia aluksia, jotka saavat pyytää valkotonnikalaa ja joilla ei ole radiota aluksella, on annettava tiedoksi 7 kohdassa mainituille kansallisille toimivaltaisille valvontaviranomaisille 4 kohdassa vaaditut tiedot seuraavasti: "←[1]

- 3.1.1 jokainen aluksen saapuminen alueelle, joka ulottuu 200 meripeninkulman päähän Espanjan rannikon edustalta,
 - 3.1.2 jokainen aluksen poistuminen alueelta, joka ulottuu 200 meripeninkulman päähän Espanjan rannikon edustalta,
 - 3.1.3 jokainen ICES osa-alueen tai CECAF osa-alueen muutos, joka tapahtuu 3.1.1. ja 3.1.2. kohdassa määriteltyjen alueiden sisällä,
 - 3.1.4 jokainen saapuminen Espanjan satamaan,
 - 3.1.5 jokainen poistuminen Espanjan satamasta,
 - 3.1.6 ennen kalastustoimien aloittamista ("aktiivinen" ilmoitus),
 - 3.1.7 kalastustoimien päättyessä ("passiivinen" ilmoitus),
 - 3.1.8 jokainen viikko laskettuna saapumispäivästä 3.1.1. kohdassa tarkoitetuille alueille tai poistumispäivästä 3.1.5. kohdassa tarkoitetuilta alueilta,
4. Edellä 3 kohdan nojalla toimitettujen tiedonantojen on sisällettävä seuraavat tiedot:
- tietojen toimittamispäivämäärä ja kellonaika,
 - aluksen nimi,
 - radiokutsutunnus,
 - ulkoisen tunnuksen kirjaimet ja numerot,
 - kyseistä pyyntimatkaa koskevan sanoman järjestysnumero,
 - sanomatyyppin ilmoittaminen 3 kohdassa mainittujen eri kohtien nojalla,
 - maantieteellinen sijainti ja ICES tilastollinen ruutu,

- ruumissa olevien saaliiden määrät (kilogrammoina) lajeittain eriteltyinä käyttäen 5.3. kohdassa ilmaistua koodia,
 - edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen saaliiden määrät (kilogrammoina) lajeittain eriteltyinä,
 - ICES tilastollinen ruutu tai CECAF tilastollinen ruutu, jossa pyynti on suoritettu,
 - edellisen ilmoituksen jälkeen toisiin aluksiin jälleenlaivattujen saaliiden määrät (kilogrammoina) lajeittain eriteltyinä,
 - aluksen, johon jälleenlaivaus on suoritettu, nimi, kutsumerkki sekä tarvittaessa aluksen ulkoinen tunnus,
 - aluksen päällikön nimi.
5. Edellä 3 ja 4 kohdassa säädetyt tiedonannot on välitettävä seuraavien edellytysten mukaisesti:
- 5.1 Kaikki sanomat on toimitettava tiedoksi jonkin seuraavassa luettelossa olevan radioaseman välityksellä:

<i>Nimi</i>	<i>Radiokutsutunnus</i>
Lissabon	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco radio

- 5.2 Jos alus, jolla on lupa kalastaa, ei voi ylivoimaisen esteen vuoksi lähettää tiedonantoa, toinen alus voi lähettää sanoman ensin mainitun aluksen puolesta.
- 5.3 Edellä 4 kohdassa⁽¹⁾ tarkoitettujen määrien ilmoittamisessa käytettävät koodit:
- A: pohjankatkarapu (*Pandalus borealis*),
 - B: kummeliturska (*Merluccius merluccius*),
 - C: grönlanninpallas (*Reinhardtius[Ⓞ] hippoglossoides*),
 - D: turska (*Gadus morhua*),
 - E: kolja (*Melanogrammus aeglefinus*),
 - F: ruijanpallas (*Hippoglossus hippoglossus*),
 - G: makrilli (*Scomber scombrus*),
 - H: piikkimakrilli (*Trachurus trachurus*),
 - I: lestikala (*Coryphaenoides rupestris*),
 - J: seiti (*Pollachius virens*),
 - K: valkoturska (*Merlangus merlangus*),
 - L: silli (*Chupea harengus*),

⁽¹⁾ Tämä luettelo ei merkitse sitä, että mainittuja lajeja voidaan pitää aluksella tai purkaa aluksesta.
[Ⓞ] Virhe EYVL:ssä: "h":n sijaan sanassa tulisi olla "b".

- M: tuulenkala (*Ammodytes*-lajit),
 - N: kilohaili (*Clupea sprattus*),
 - O: punakampela (*Pleuronectes platessa*),
 - P: harmaaturska (*Trisopterus esmarkii*),
 - Q: molva (*Molva molva*),
 - R: muu,
 - S: katkarapu (*Pandalidae*),
 - T: sardelli (*Engraulis encrasicolus*),
 - U: punasimppu (puna-ahven) (*Sebastes*-lajit),
 - V: liejukampela (*Hypoglossoides platessoides*),
 - W: kalmari (*Illex*),
 - X: ruostekampela (*Limanda ferruginea*),
 - Y: mustakiturska (*Gadus poutassou*),
 - Z: tonnikalat (*Thunidae*)^①,
 - AA: tylppäpyrstömolva (*Molva dypterygia*),
 - BB: keila (*Brosme brosme*),
 - CC: punahai (*Scyliorhinus retifer*),
 - DD: jättiläishai (*Cetorhinidae*)^②,
 - EE: sillihai (*Lamna nasus*),
 - FF: kalmari (*Loligo vulgaris*),
 - GG: merilahna (*Brama brama*),
 - HH: sardiini (*Sardina pilchardus*),
 - II: hietakatkarapu (*Crangon crangon*),
 - JJ: lasikampela (*Lepidorhombus*),
 - KK: merikrotti (*Lophius*-lajit),
 - LL: keisarihummeri (*Nephrops norvegicus*),
 - MM: lyyraturska (*Pollachius pollachius*).
6. Kaikki 3—5 kohdan mukaisesti lähetetyt radiosanomamat on merkittävä mainittuun kalastuspäiväkirjaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisöjen kalastuspäiväkirjaan sisältyviä ohjeita.
7. Toimivaltaiset valvontaviranomaiset, jotka vastaanottavat 3 ja 4 kohdassa määriteltyjä tiedonantaja:

① Virhe EYVL:ssä: "n":n sijaan sanassa tulisi olla "nn".

② Virhe EYVL:ssä: "h":n sijaan sanassa tulisi olla "b".

Secretàrio General de Pesca Maritima (Segepesca)
C/Ortega y Gasset, 57
Madrid
Teleksi: 47457 SGPM E

- [1]**→" 8. Alle 20 bruttorekisteritönnin painoisten alusten, jotka saavat pyytää valkotönnikalaa ja joilla ei ole radiota aluksella, on annettava tiedoksi Portugalin valvontaviranomaisille:
- 8.1 ennen poistumistaan satamasta, josta käsin ne liikennöivät, ja vähintään 24 tuntia ennen saapumistaan Espanjan 200 meripeninkulman vyöhykkeelle:
- 8.1.1 suunnitellut saapumispäivämäärät Espanjan 200 meripeninkulman vyöhykkeelle ja sieltä poistumispäivämäärät,
- 8.1.2 ICES tilastollinen ruutu tai CECAF tilastollinen ruutu, joilla aiotaan kalastaa,
- 8.1.3 suunnitellut saapumispäivämäärät Espanjan satamaan ja sieltä poistumispäivämäärät,
- 8.1.4 suunniteltu paluupäivämäärä satamaan, josta käsin alus liikennöi,
- 8.2 24 tunnin kuluessa alusten paluusta satamaan, josta käsin ne liikennöivät:
- 8.2.1 ICES tilastollisessa ruudussa tai CECAF tilastollisessa ruudussa pyydetyt saaliit. "←**[1]**

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EEG) nr 3717/85
av den 27 december 1985
om fastställande av vissa tekniska åtgärder och kontrollåtgärder vad gäller det fiske i spanska farvatten
som bedrivs av fartyg som för portugisisk flagg

(EGT nr L 360, 31.12.1985, s. 14)
(SU 4/Vol. 2, s. 84)

Ändrad genom:

	Europeiska gemenskapens officiella tidning		
	nr	sida	datum
[1] Kommissionens förordning (EEG) nr 1482/86 av den 15 maj 1986 (SU 4/Vol. 2, s. 113)	L 130	21	16.5.1986

Artikel 1

De tekniska åtgärder och kontrollåtgärder som fastställs i denna förordning skall tillämpas på fartyg som för portugisisk flagg i farvatten som lyder under Spaniens suveränitet eller jurisdiktion och omfattas av Internationella rådet för havsforskning (ICES) och i den del av de farvatten som omfattas av Fiskerikommittén för östra Centralatlanten (CECAF) på vilken den gemensamma fiskeripolitiken är tillämplig.

Artikel 2

1. Varje år, senast en månad före den period som fisketillståndet avser, skall de portugisiska myndigheterna lämna "baslistor" till kommissionen över de fartyg som får bedriva sådan fiskeverksamhet som avses i artikel 165.2 i anslutningsakten. De skall lämna en lista för var och en av de följande fartygskategorierna:

- Fartyg som fiskar efter kummel, andra bottenlevande arter och taggmakrill norr om Rio Minho-gränsen.
- Fartyg som fiskar efter kummel, andra bottenlevande arter och taggmakrill öster om Rio Guadiana-gränsen.
- Fartyg som fiskar efter stora vandrande fiskarter utom tonfisk (svärdfisk, blåhaj, havsbraxen).
- Fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk.

2. De listor som avses i punkt 1 får ändras med verkan från och med den första dagen i varje månad. Alla ändringar i listan skall ha anmälts till kommissionen senast den 15:e föregående månad.

3. De listor som avses i punkt 1 skall för varje fartyg innehålla upplysningar om

- fartygets namn,
- registreringsnummer,
- distriktsbeteckning,
- registreringshamn,
- namn och adress till ägarna eller befraktarna och om ägaren är en juridisk person eller organisation även dess företrädare,
- bruttotonnage och längd överallt,
- maskinstyrka,
- radioanropssignal och radiofrekvens.

Artikel 3

1. De portugisiska myndigheterna skall till kommissionen och, i informationssyfte, till de spanska tillsynsmyndigheter som anges i punkt 7 i bilagan, lämna förslag till sådana "periodiska listor" över fartyg som avses i artikel 165.2 i anslutningsakten och baserat på de omräkningskurser som definieras i artikel 158.2 i anslutningsakten ange vilka fartyg som får bedriva fiske samtidigt i enlighet med artikel 165 i den akten.

Myndigheterna skall lämna en lista för var och en av de fartygskategorier som anges i artikel 2.1.

2. Listorna skall sändas med telex varje torsdag före klockan 12.00 (GMT), med undantag av listorna över fartyg som fiskar efter stora vandrande arter utom tonfisk samt listorna över fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk. Listorna skall tillämpas från och med söndag klockan 00.00 (GMT) till och med klockan 24.00 (GMT) följande lördag.

[1]→" Listan över fartyg som fiskar efter stora vandrande arter utom tonfisk skall lämnas in minst 15 dagar innan den träder i kraft. Denna lista skall omfatta minst två kalendermånader. Listan över fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk skall lämnas in minst 15 dagar innan den träder i kraft. Denna lista skall omfatta tiden från den första till den femtonde dagen i månaden eller från den sextonde till den sista dagen i månaden. "**←[1]**

3. Varje periodisk lista skall för varje fartyg innehålla upplysningar om

- fartygets namn och registreringsnummer,
- radioanropssignal,
- namn och adress (adresser) till ägaren (ägarna) eller befraktaren (befraktarna) och om ägaren (ägarna) är en juridisk person (juridiska personer) eller organisation (organisationer) även dess (deras) företrädare,

[1]→" — den koefficient som anges i artikel 158.2 i anslutningsakten och, när det gäller fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk, den koefficient som antagits av rådet i enlighet med förfarandet i artikel 165.6 i anslutningsakten, "**←[1]**

- avsedd fiskemetod,
- avsett fiskeområde,
- när det gäller fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk och andra stora vandrande arter, den period för vilken tillståndet önskas.

4. Kommissionen skall pröva de förslag till periodiska listor som avses i punkt 1 och godkänna de periodiska listor som skall lämnas till de portugisiska myndigheterna och till de behöriga spanska tillsynsmyndigheterna

— före kl. 12.00 (GMT) följande fredag, utom när det gäller listor över fartyg som fiskar efter stora vandrare arter utom tonfisk samt över fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk,

— minst fyra arbetsdagar innan listorna träder i kraft, när det gäller listor över fartyg som fiskar efter vandrare arter utom tonfisk samt över fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk.

5. Om inte kommissionen får förslag till nya periodiska listor inom den tid som anges i punkt 2, skall de regler som gäller den pågående periodens sista dag vara tillämpliga tills en ny lista har upprättats i enlighet med denna artikel.

6. De portugisiska myndigheterna får begära att kommissionen skall ersätta ett fartyg som förtecknas på en periodisk lista men p.g.a. force majeure varken kan bedriva fiske under hela eller en del av den angivna tiden, och att, om den periodiska listan innehåller färre fartyg än vad som högst är tillåtet för samtidigt fiske, den lägger till ett eller flera fartyg under förutsättning att det högsta tillåtna antalet inte överskrids.

Alla fartyg som ersätts skall förtecknas på de listor som avses artikel 2.

Ansökningar om ersättning eller tillägg av fartyg skall sändas via telex till kommissionen med kopia till de spanska tillsynsmyndigheterna.

Kommissionen skall omedelbart anmäla ändringar i de periodiska listorna till de portugisiska myndigheterna och till de spanska tillsynsmyndigheterna.

Inget ersättningsfartyg eller tillagt fartyg får ges fisketillstånd tidigare än den dag som kommissionen meddelar.

Artikel 4

Ett fartyg får förtecknas på mer än en baslista. Ett fartyg får dock endast förtecknas på en periodisk lista.

Artikel 5

1. Fartyg som har tillstånd att fiska efter långfenad tonfisk får inte ha annan fisk eller andra fiskeprodukter ombord än Thunnidae, med undantag av ansjovis avsedd att användas som levande bete och under förutsättning att det inte rör sig om större mängder än vad som absolut behövs i det syftet.

2. Fartyg som har tillstånd att fiska havsbraxen får inte ha annan fisk eller andra fiskeprodukter ombord än den arten, med undantag av de arter som används som levande bete och under förutsättning att det inte rör sig om större mängder än vad som absolut behövs i det syftet.

Artikel 6

Fartygens befälhavare, eller om nödvändigt fartygens ägare, skall uppfylla de särskilda villkor som fastställs i bilagan. Kommissionen skall på förslag av den berörda medlemsstaten ändra bestämmelserna om de behöriga tillsynsmyndigheter som anges i punkt 7 i bilagan.

Artikel 7

Utan att det påverkar tillämpningen av förordning (EEG) nr 171/83^o och med undantag av fartyg som fiskar efter kummel, andra bottenlevande arter och taggmakrill, skall följande tekniska åtgärder tillämpas på fartyg som för portugisisk flagg:

- a) Förbud mot nät och garn.
- b) Fartygen får inte ha andra fiskeredskap ombord än de som behövs för sådant fiske som de har tillstånd för.
- c) Varje fartyg som bedriver krokfiske med backor eller långrevar får sätta ut högst två sådana per dag. Inget av dessa redskap får vara längre än 20 sjömil. Avståndet mellan tafsarna skall vara minst 2,70 m.
- d) Fartyg som fiskar efter havsbraxen får inte ha några andra fiskeredskap ombord än flytbackor och flytrevar.

Artikel 8

De portugisiska myndigheterna skall före den 15:e varje månad till kommissionen anmäla den mängd långfenad tonfisk som vart och ett av de fartyg som bedriver sådant fiske har fångat och hur mycket de fartygen har landat i varje hamn under den föregående månaden,

[1]→ De portugisiska myndigheterna skall, minst 24 timmar innan fartyget når den zon som sträcker sig 200 sjömil ut från Spaniens strandlinje, meddela de nationella tillsynsmyndigheter som anges i punkt 7 i

^o EGT nr L 24, 27.1.1983, s. 14. Denna förordning har ersatts genom förordning (EEG) nr 3094/86 - artikel 16 - (EGT nr L 288, 11.10.1986, s. 1).

bilagan de uppgifter som de har mottagit i enlighet med punkt 8.1 i bilagan, och inom 24 timmar efter det att fartyget har återvänt till sin hemmahamn, meddela de uppgifter som de har mottagit i enlighet med punkt 8.2.[Ⓢ] "←[1]

Artikel 9

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1986 under förutsättning att Anslutningsfördraget för Spanien och Portugal då trätt i kraft.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

[Ⓢ] I de andra språkversionerna läses " punkt 8.2 i bilagan " i stället för " punkt 8.2 ".

BILAGA

SÄRSKILDA VILLKOR SOM SKALL UPPFYLLAS AV PORTUGISISKA FARTYGMED TILLSTÅND ATT BEDRIVA FISKE I SPANSKA FARVATTEN

A. Villkor som skall uppfyllas av alla fartyg

1. Ett exemplar av dessa särskilda villkor skall finnas ombord.
2. Ett licensierat fartygs yttre identifieringsbokstäver och -nummer skall vara tydligt markerade på båda sidor av fartygets för och på varje sida av överbyggnaden där de bäst kan ses.

Bokstäverna och siffrorna skall vara målade i en färg som avviker från skrovets eller överbyggnadens färg och får inte suddas ut, ändras, täckas över eller på annat sätt göras otydliga.

[1]→" B. Ytterligare villkor som skall uppfyllas av alla fartyg utom de som bedriver fiske efter stora vandrande arter utom tonfisk "←[1]

- [1]→" 3. Alla fartyg med fisketillstånd, med undantag av fartyg på mindre än 20 brt utan radio ombord vilka har tillstånd att fiska efter långfenad tonfisk, skall lämna de uppgifter som krävs i punkt 4 till de behöriga nationella tillsynsmyndigheter som anges i punkt 7, enligt följande tidsschema. "←[1]

- 3.1.1 Varje gång fartyget kommer in i den fiskezon som ligger 200 sjömil ut från Spaniens strandlinje.
 - 3.1.2 Varje gång fartyget lämnar den fiskezon som ligger 200 sjömil ut från Spaniens strandlinje.
 - 3.1.3 Varje gång fartyget rör sig från ett ICES- eller CECAF-delområde till ett annat inom de zoner som definieras i 3.1.1 och 3.1.2.
 - 3.1.4 Varje gång fartyget kommer in i en spansk hamn.
 - 3.1.5 Varje gång fartyget lämnar en spansk hamn.
 - 3.1.6 Innan fisket påbörjas ("aktiv" kommunikation).
 - 3.1.7 När fisket avslutats ("passiv" kommunikation).
 - 3.1.8 En gång i veckan, med början antingen den dag då fartyget för första gången befinner sig i den zon som avses i punkt 3.1.1 i bilagan, eller den dag då fartyget lämnade en av de hamnar som avses i punkt 3.1.5 i bilagan.
4. Meddelanden som lämnas i enlighet med punkt 3 ovan skall innehålla följande uppgifter:
- datum och tid då meddelandet lämnas.
 - fartygets namn.
 - radioanropssignal.
 - yttre identifieringsbokstäver och -nummer.
 - serienumret på det meddelande som gäller den pågående resan.
 - vilket av de slags meddelanden som anges i punkt 3 som det rör sig om.
 - den geografiska positionen och statistisk ICES- eller CECAF-kvadrat.
 - mängden (kg) av varje fiskart i lastrummet med den kod som anges i punkt 5.3.
 - mängden (kg) av varje fiskart som fångats sedan det senaste meddelandet.

- den statistiska ICES- eller CECAF-kvadrat där fångsterna togs.
 - mängden (kg) av varje art som förts över till andra fartyg sedan det senaste meddelandet.
 - namnet, radioanropssignalen och i tillämpliga fall de yttre identifieringstecknen på det fartyg till vilket överföringen gjordes.
 - befälhavarens namn.
5. De meddelanden som avses i punkterna 3 och 4 skall sändas enligt följande bestämmelser:

- 5.1 Alla meddelanden skall sändas via en av de radiostationer som är förtecknade på följande lista:

Namn	Anropssignal
Lissabon	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB
Tarifa	GAC [Ⓞ]
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco radio

- 5.2 Om det på grund av force majeure är omöjligt att sända meddelandet från det fartyg som har tillåtelse, får meddelandet skickas på det fartygets vägnar av ett annat fartyg.

- 5.3 Kod som skall användas för att ange de mängder fisk som finns ombord och som avses i punkt 4⁽¹⁾.

- A. nordhavsräka (*Pandalus borealis*)
- B. kummel (*Merluccius merluccius*)
- C. liten hälleflundra (*Reinhardtius hippoglossoides*)
- D. torsk (*Gadus morhua*)
- E. kolja (*Melanogrammus aeglefinus*)
- F. hälleflundra (*Hippoglossus hippoglossus*)
- G. makrill (*Scomber scombrus*)
- H. taggmakrill (*Trachurus trachurus*)
- I. skoläst (*Cyrophlaenoides rupestris*)
- J. sej (*Pollachius virens*)
- K. vitling (*Merlangus merlangus*)
- L. sill och strömming (*Clupea harengus*)
- M. tobisar (*Ammodytes spp.*)
- N. skarpsill (*Clupea sprattus*)
- O. rödspätta (*Pleuronectes platessa*)
- P. vitlingslyra (*Trisopterus esmarkii*)

[Ⓞ] I de övriga språkversionerna läses: EAC.

⁽¹⁾ Denna lista innebär inte att alla de förtecknade arterna får finnas ombord eller landas.

- Q. långa (*Molva molva*)
 - R. övriga
 - S. räkor (*Pandalidae*)
 - T. ansjovis (*Engraulis encrassicholus*)
 - U. rödfisk (*Sebastes sp.*)
 - V. lerskädda (*Hippoglossoides platessoides*)
 - W. bläckfisk (*Illex*)
 - X. sandflundra (*Limanda ferruginea*)
 - Y. blåvitling (*Gadus poutassou*)
 - Z. tonfisk familjen (*Thunnidae*)
 - AA. birkelånga (*Molva dypterygia*)
 - BB. lubb (*Brosme brosme*)
 - CC. rödhaj (*Scyliorhinus retifer*)
 - DD. brugd (*Cetorbindae*)
 - EE. håbrand (*Lamna nasus*)
 - FF. bläckfisk kalmar (*Loligo vulgaris*)
 - GG. rays havsbraxen (*Brama brama*)
 - HH. sardin (*Sardina pilchardus*)
 - II. sandräka (*Crangon crangon*)
 - JJ. glasvar (*Lepidorhombus*)
 - KK. marulkar (*Lophius spp.*)
 - LL. havskräfta (*Nephros norvegicus*)
 - MM. bleka (*Pollachius pollachius*)
6. Utan att det påverkar tillämpningen av instruktionerna i Europeiska gemenskapernas loggbok skall alla radiomeddelanden som sänds i enlighet med punkterna 3-5 registreras i den loggboken.
7. Nationella tillsynsmyndigheter som är behöriga att ta emot de meddelanden som avses i punkterna 3 och 4:
- Secretario General de Pesca Maritima (Segepesca)
C/Ortega y Gasset, 57
Madrid
Telex: 47457 SGPM E
- [1]⇒** 8. Fartyg på mindre än 20 brt utan radio ombord och med tillstånd att fiska efter långfenad tonfisk skall lämna följande uppgifter till tillsynsmyndigheterna i Portugal:
- 8.1 Innan fartyget lämnar sin hemmahamn och minst 24 timmar innan fartyget når den zon som sträcker sig 200 sjömil ut från Spaniens strandlinje.
 - 8.1.1 De datum då fartyget planeras nå och lämna den zon som sträcker sig 200 sjömil ut från Spaniens strandlinje.
 - 8.1.2 Den statistiska ICES- eller CECAF-kvadrat där fisket skall bedrivas.

- 8.1.3 De datum då fartyget väntas nå och lämna en spansk hamn.
- 8.1.4 De datum då fartyget väntas nå sin hemmahamn.
- 8.2 Under de närmaste 24 timmarna efter det att fartyget har återvänt till sin hemmahamn:
- 8.2.1 Fångsterna uppdelade efter statistisk ICES- eller CECAF-kvadrat. "←[1]"

European Commission
Commission européenne

Collection of consolidated texts — 385 R 3717
Recueil de textes consolidés — 385 R 3717

Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities
Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes

1996 – 113 pp. – 21 x 29.7 cm

ISBN 92-827-8247-6

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 17.50
Prix au Luxembourg, TVA exclue:

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 17,50
Prix au Luxembourg, TVA exclue:

ISBN 92-827-8247-6



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES



9 789282 782477 >

L-2985 Luxembourg
